



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral**

—

**Commission des finances,  
du budget, de la fonction publique,  
des relations extérieures et  
des affaires générales**

—

**RÉUNION DU**

**JEUDI 22 JUIN 2006**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag**

—

**Commissie voor de financiën,  
begroting, openbaar ambt,  
externe betrekkingen en  
algemene zaken**

—

**VERGADERING VAN**

**DONDERDAG 22 JUNI 2006**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	4
- de M. Olivier de Clippele	4
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
concernant "la situation intenable des successions à la suite de la hausse des prix de l'immobilier à Bruxelles".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Yaron Pesztat, M. Rudi Vervoort, M. Serge de Patoul, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Denis Grimberghs, M. Guy Vanhengel, ministre.</i>	7
- de M. Hervé Doyen	20
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
concernant "la perception du précompte immobilier".	
<i>Discussion – Orateur : M. Guy Vanhengel, ministre.</i>	23

**INHOUD**

INTERPELLATIES	4
- van de heer Olivier de Clippele	4
tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de onhoudbare toestand van de erfenissen na de stijging van de vastgoedprijzen in Brussel".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Yaron Pesztat, de heer Rudi Vervoort, de heer Serge de Patoul, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Denis Grimberghs, de heer Guy Vanhengel, minister.</i>	7
- van de heer Hervé Doyen	20
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
en tot de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de inning van de onroerende voorheffing".	
<i>Bespreking – Spreker: de heer Guy Vanhengel, minister.</i>	23

QUESTIONS ORALES	27	MONDELINGE VRAGEN	27
- de Mme Véronique Jamouille	28	- van mevrouw Véronique Jamouille	28
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005".		betreffende "de overeenkomst over de bescherming en de bevordering van de verscheidenheid van culturele expressie die op 20 oktober 2005 is goedgekeurd en gedaan is in Parijs op 9 december 2005".	
- de Mme Caroline Persoons	32	- van mevrouw Caroline Persoons	32
à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,		aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,	
concernant "la connexion des établissements d'enseignement supérieur aux réseaux internet".		betreffende "de aansluiting van het hoger onderwijs op het internet".	
- de Mme Caroline Persoons	36	- van mevrouw Caroline Persoons	36
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
et à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,		en aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "la simplification administrative".		betreffende "de administratieve vereenvoudiging".	

INTERPELLATION	42	INTERPELLATIE	42
- de M. Bea Diallo	42	- van de heer Bea Diallo	42
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,		tot mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "l'emploi de personnes handicapées dans les services publics".		betreffende "de banen voor gehandicapten in de overheidsdiensten".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Caroline Persoons, Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.</i>	44	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Caroline Persoons, mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.</i>	44
QUESTIONS ORALES	48	MONDELINGE VRAGEN	48
- de Mme Els Ampe	48	- van mevrouw Els Ampe	48
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et le Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "les holebis à Bruxelles".		betreffende "de holebi's in Brussel".	
- de M. Jos Van Assche	49	- van de heer Jos Van Assche	49
à Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de la Fonction publique, l'Egalité des chances et du Port de Bruxelles,		aan mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Ambtenarenzaken, Gelijkekansenbeleid en de Haven van Brussel,	
concernant "le fonctionnement du service des plaintes au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de functionering van de Regionale Klachtendienst in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	

*Présidence de M. Eric Tomas, président.  
Voorzitter: de heer Eric Tomas, voorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. OLIVIER DE CLIPPELE

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la situation intenable des successions à la suite de la hausse des prix de l'immobilier à Bruxelles".**

**M. le président.**- La parole est à M. de Clippele

**M. Olivier de Clippele.**- Lors du vote de la réforme des droits de succession, le 20 décembre 2002, on a essentiellement réduit les droits en ligne directe, pour augmenter légèrement les droits en ligne indirecte. Le motif avancé était qu'il fallait maintenir un équilibre budgétaire et que les mesures fiscales devaient être orientées de telle manière à ce que les caisses de notre Région n'en pâtissent pas.

Or, lorsque je prends les chiffres entre 2002 et 2005, je vois que les recettes en droits de succession et donation ont augmenté de 59,5%. En tenant compte d'une dépréciation générale des valeurs, en suivant l'indice du PNB de 12% sur la même période, j'arrive à un bénéfice net hors augmentation générale des dépenses, de 98,8 millions d'euros de recettes nouvelles en droits de succession et donation.

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE

**TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de onhoudbare toestand van de erfenissen na de stijging van de vastgoedprijzen in Brussel".**

**De voorzitter.**- De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele (in het Frans).**- *Bij de hervorming van de successierechten op 20 december 2002 werden de rechten in rechte lijn verlaagd en de rechten in indirecte lijn lichtjes verhoogd, teneinde de begroting in evenwicht te houden.*

*Tussen 2002 en 2005 zijn de ontvangsten uit de successie- en schenkingsrechten met 59,5% gestegen. Rekening houdend met de algemene waardevermindering en een BNP van 12%, komt dit neer op een netto winst van 98,8 miljoen euro, de stijging van de uitgaven niet meegerekend.*

*Dat is goed nieuws voor het gewest. Er is echter ook een keerzijde.*

*Volgens het jaarverslag van Stadim is de explosie van de vastgoedprijzen sterk verbonden met de daling van de rentevoeten. Dat is voordelig voor*

La nouvelle est agréable pour la Région, qui a de multiples besoins. Mais l'autre face de la question pose de gros problèmes, qui méritent un examen approfondi. C'est la raison pour laquelle je vous interpelle.

Selon le rapport annuel «Stadim» - publié par l'Echo - sur l'évolution des prix de vente de l'immobilier, ces derniers connaissent une explosion fortement liée à la baisse du loyer de l'argent. Cela peut profiter à ceux qui vendent et à ceux qui achètent, mais c'est devenu un drame pour ceux qui héritent.

Je cite des exemples familiaux proches.

Un couple possède un logement. Au décès de l'un, le survivant est amené à payer des droits de succession - autrefois relativement modestes et supportables - devenus anormalement élevés entre conjoints. Est-il normal que le conjoint survivant doive supporter des droits de succession qui, dans certains cas, l'amènent à vendre le logement familial ? D'une part, il y a la perte du conjoint décédé, mais en outre, il y aura bientôt celle du logement par le fait de l'évolution des valeurs immobilières !

En 2005, les prix de vente ont augmenté de plus de moitié - + 54 % - pour atteindre le prix de référence de 350.000 euros pour une habitation moyenne. On parlait même de 362.500 euros au deuxième semestre de l'année dernière.

Les catégories comprises entre 90 m<sup>2</sup> et 180 m<sup>2</sup> ont vu une augmentation de 62%, pour atteindre 310.000 euros en moyenne. Ce ne sont cependant pas des habitations de grand luxe. Celles entre 180 m<sup>2</sup> et 360 m<sup>2</sup> ont flambé à concurrence de 83%, pour atteindre 404.000 euros.

*(Colloques)*

D'après cette étude, sur une dizaine d'années, la hausse des prix de vente est encore plus phénoménale. Entre 1995 et 2005, la hausse des prix à Bruxelles est de 166% pour les habitations moyennes, de 102% pour les grandes habitations et de 112% pour les appartements. Ce sont manifestement les maisons unifamiliales, de 200 à 300 m<sup>2</sup>, qui connaissent les hausses les plus importantes et qui ont donc le plus de succès dans

*wie wil kopen of verkopen, maar dramatisch voor wie erft.*

*De stijging van de vastgoedprijzen leidt immers tot een stijging van de successierechten. Die zijn ondertussen zo hoog geworden dat de erfgenamen niet zelden de gezinswoning moeten verkopen om de successierechten te kunnen betalen.*

*In 2005 is de verkoopprijs van een middelgrote woning gestegen tot 350.000 euro.*

*De prijzen van woningen met een oppervlakte tussen 90 m<sup>2</sup> en 180 m<sup>2</sup> zijn met 62% toegenomen en bedragen nu gemiddeld 310.000 euro. Het gaat nochtans niet over luxewoningen. Prijzen van woningen met een oppervlakte tussen 180 m<sup>2</sup> en 360 m<sup>2</sup> zijn met 83% toegenomen en kosten nu gemiddeld 404.000 euro.*

*(Samenspraak)*

*Volgens deze studie zijn de prijzen van de huizen nog spectaculairder gestegen tussen 1995 en 2005. De prijzen van middelgrote en grote woningen en appartementen zijn respectievelijk met 166%, 102% en 112% gestegen. Het is duidelijk dat de prijzen van eengezinswoningen het sterkst zijn gestegen in het Brussels Gewest.*

*Ik geef enkele voorbeelden. Stel dat een echtgenoot overlijdt en 100.000 euro en een huis in Oudergem nalaat aan zijn weduwe.*

*De totale waarde is 450.000 euro. De echtgenote moet daardoor alle spaarcenten gebruiken om de successierechten, 92.150 euro, te betalen. Tussen broer en zus zouden de erfenisrechten zelfs oplopen tot 314.000 euro.*

*Een koppel bezit een huis in Elsene van 350 m<sup>2</sup>. Ze hebben het in 1982 gekocht voor 2,5 miljoen Belgische frank en het opgeknappt. Nu is het 800.000 euro waard. De weduwnaar moet dus 53.000 euro ophoesten gewoon om in zijn huis te blijven wonen, bij wijze van spreken de prijs die hij er 20 jaar geleden voor heeft betaald.*

*Moeten de schijven voor de successierechten op de gezinswoning van samenwonenden niet worden geïndexeerd? Het Brussels Gewest heft de hoogste percentages ter wereld, tot 80% vanaf 175.000*

notre Région.

Des exemples concrets permettent de comprendre la situation :

- Un monsieur décède, laissant tout à son épouse : 100.000 euros de valeurs mobilières et une maison à Auderghem.

La valeur totale est de 450.000 euros. L'épouse devra ainsi utiliser la totalité des économies du ménage pour payer les droits de succession, soit 92.150 euros. Si cet héritage était intervenu entre un frère et sa soeur, la taxation aurait été de 314.000 euros, soit plus de 50%.

Le monde politique doit examiner une telle situation.

- Un couple possède une maison à Ixelles de 350 m<sup>2</sup>. Il l'a achetée 2.500.000 francs belges en 1982 et a travaillé pour la remettre complètement en état. Aujourd'hui, à sa stupeur, la maison est évaluée à 800.000 euros. Le conjoint veuf à 75 ans doit déboursier 53.000 euros pour continuer à vivre dans sa maison. Cela revient pour ainsi dire au prix qu'il l'a payée il y a une vingtaine d'années.

Peut-on continuer à maintenir l'absence d'indexation des tranches de droits de succession, des droits de succession sur le logement familial entre personnes qui cohabitent (conjoint ou cohabitant légal) ? Rappelons que la Région de Bruxelles-Capitale connaît les taux les plus élevés du monde, avec des taux de 80% à partir de 175.000 euros. Sachant que le logement moyen se situe aux alentours de 350.000 euros, ce chiffre doit-il être maintenu ?

J'en reviens à ma première observation. Depuis la réforme récente, la recette hors évolution du produit national brut est de 100.000.000 euros en plus. Si la totalité ne doit pas être affectée à une réduction des droits de succession - il existe des besoins sociaux importants - il me semble que nous devons oser étudier l'existence éventuelle de cas criants, de cas discriminatoires dignes d'être examinés en vue d'une réduction des droits de succession.

Mes questions précises sont les suivantes :

*euro, terwijl een gemiddelde woning tegenwoordig al 350.000 euro kost.*

*Sinds de recente hervorming is de opbrengst, los van de evolutie van het BNP, toegenomen met 100 miljoen euro. Dat moet niet allemaal naar een vermindering van de successierechten gaan, maar bepaalde schrijnende gevallen moeten toch eens worden onderzocht.*

*Mijnheer de minister, hebt u cijfers over de evolutie in 2006? Houdt u zich aan uw belofte van 20 december 2002 om de begrotingsneutraliteit te handhaven? In dat geval moet u voorstellen doen om de buitengewone stijging van de opbrengst te compenseren. Bereidt uw kabinet een hervorming van de successierechten voor?*

*Bent u op de hoogte van de moeilijkheden die de modale Brusselaars ondervinden om de successierechten te kunnen betalen?*

*Hebt u contact opgenomen met uw Vlaamse collega, die de successierechten op de gezinswoning tussen gehuwden volledig afschaft vanaf 1 januari 2007?*

*Hebt u met de federale minister van Financiën de mogelijkheid besproken van een algemene hervorming van de successierechten?*



- Quelles sont les évolutions pour l'année 2006 ?  
Disposez-vous de chiffres ?

- Maintenez-vous votre parole de neutralité budgétaire prononcée lors de l'adoption du décret du 20 décembre 2002, alors que vous étiez ministre des Finances, il est vrai, au sein d'une autre coalition gouvernementale ? Si vous maintenez votre engagement, vous devez proposer des projets pour compenser cette hausse anormale des droits de succession.

- Est-il exact que votre cabinet a commandé une étude sur le sujet en vue de préparer une réforme des droits de succession ?

- Avez-vous été informé des difficultés que rencontrent les Bruxellois appartenant aux classes moyennes qui ne sont pas exonérés des droits de succession comme un certain nombre de résidents, pour supporter ces droits élevés ?

- Avez-vous pris contact avec votre homologue du gouvernement flamand, lequel a décidé d'exonérer totalement les droits de succession entre conjoints sur l'habitation conjugale à partir du 1er janvier 2007 ?

- Avez-vous eu des contacts avec le ministre fédéral des Finances pour voir s'il n'y a pas lieu de revoir de manière générale les droits de succession compte tenu de la suppression prochaine des titres au porteur ?

#### *Discussion*

**M. le président.** - La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.** - Je me réjouis de constater que M. de Clippele admette enfin que la Région bruxelloise subit une hausse des prix de l'immobilier dramatique, une réalité qu'il avait jusqu'à présent contestée, lors de certains de nos débats.

**M. Olivier de Clippele.** - Le loyer et le prix de vente sont deux notions différentes.

#### *Bespreking*

**De voorzitter.** - De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).** - *Het doet me plezier dat de heer de Clippele eindelijk toegeeft dat de immobiliënprijzen in het Brussels Gewest sterk stijgen. Tot nu toe ontkende hij dat.*

**De heer Olivier de Clippele (in het Frans).** - *Er is een belangrijk verschil tussen de huurprijzen en de verkoopprijzen.*

**M. Yaron Pesztat.**- Celles-ci ne peuvent être totalement dissociées.

Vous conviendrez qu'il serait dramatique pour les investisseurs d'acheter à un prix élevé sans avoir l'espoir ou la possibilité de récupérer leur investissement.

**M. Olivier de Clippele.**- Rentabiliser un investissement s'opère de deux manières, en revendant le bien à terme, ou en le louant.

*(Rumeurs)*

**M. Yaron Pesztat.**- Je souscris pour une fois à votre analyse de la situation du marché du logement et je partage votre constat alarmé et alarmiste relatif à la situation du marché immobilier à Bruxelles.

Je peux également compatir aux situations particulières que vous évoquez.

Néanmoins, vous souhaitez une réduction des droits de succession unilatérale, généralisée, ce qui me paraît excessif.

Compatir à la situation vécue par ces propriétaires qui ont acquis leur bien pour une somme de 350.000 euros et se retrouvent finalement à la tête d'un patrimoine considérable d'une valeur de 800.000 euros, sans aucun investissement, m'est difficile.

La valeur de leur bien a augmenté du simple au double, voire plus et ils se retrouvent à la tête de véritables fortunes uniquement du fait de la hausse du marché de l'immobilier.

Vous voudriez que nous compatissions à la situation dramatique que vivent ces personnes alors que leur patrimoine a doublé de valeur.

J'éprouve du mal à compatir à ces cas que vous évoquez, hormis celui de ces personnes âgées résidant dans leur bien, mais celui-ci ne concerne qu'un nombre infime de personnes.

Or, vous privilégiez une baisse généralisée des droits de succession plutôt que l'application d'une

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Er is een verband. Wie in immobiliën investeert en veel betaalt voor een aankoop, moet zijn investering toch terugwinnen?*

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans).*- *Men kan een dergelijke investering op twee manieren te gelde maken: door het huis na verloop van tijd te verkopen of door het te verhuren.*

*(Rumoer)*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Voor een keer deel ik de mening van de heer de Clippele: de toestand op de Brusselse huisvestingsmarkt is alarmerend. De heer de Clippele stelt een algemene vermindering van de erfenisrechten voor, maar dat lijkt me overdreven.*

*Ik heb niet bepaald medelijden met eigenaars die voor 350.000 euro een huis hebben gekocht dat nu 800.000 euro waard is. Sommige eigenaars hebben hun vermogen verdubbeld door de stijging van de prijzen op de immobiliënmarkt.*

*De heer de Clippele streeft naar een algemene vermindering van de erfenisrechten, niet naar een maatregel die vooral ten goede zou komen aan de minder begoede Brusselsaars.*

*De prijsstijging van het vastgoed is voor velen een catastrofe, zowel voor de groep met een klein als voor die met een gemiddeld inkomen.*

*Mijn fractie vraagt al jaren aan de opeenvolgende regeringen om drastische maatregelen te nemen. De heer de Clippele blijft zich daartegen verzetten. Hij betwist zelfs de omvang van de prijsstijging, ondanks de objectieve gegevens.*

*Niet alleen verzet hij zich tegen de regulering van de vastgoedmarkt om de prijsstijging in te dijken, bovendien stelt hij voor om de successierechten te verlagen, vanuit een bezorgdheid voor mensen wiens onroerend patrimonium op tien jaar tijd verdubbeld is. Ik volg zijn redenering niet.*

mesure discriminatoire en faveur de ces gens en particulier.

Je vous le redis, M. de Clippele, je pense que la hausse des prix de l'immobilier est catastrophique pour beaucoup de personnes, pour celles qui ont peu de revenus et également pour celles qui ont des revenus moyens.

Depuis des années au parlement, mon groupe se plaint de cette situation et encourage les gouvernements successifs à prendre des mesures draconiennes d'encadrement des loyers. Vous vous y opposez systématiquement. Vous allez même jusqu'à contester le fait que les prix de l'immobilier augmentent dans les proportions pourtant observées. C'est l'analyse que nous faisons.

Aujourd'hui, non content de vous battre contre l'encadrement du marché immobilier en vue de faire baisser l'évolution des prix, vous proposez qu'on réduise les droits de succession parce qu'il faudrait compatir avec des gens dont le patrimoine immobilier a doublé en dix ans. Je vous avoue que j'ai beaucoup de mal à suivre votre raisonnement.

**M. le président.**- La parole est à M. Vervoort.

**M. Rudi Vervoort.**- M. de Clippele me fait un peu penser à l'histoire bien connue de la crémière : non seulement on gagne sur un tableau mais il faut gagner sur un deuxième pour gagner sur l'ensemble. Le choix qui a été fait dans l'accord du gouvernement est d'agir en matière fiscale, par le biais de l'outil que constituent les droits d'enregistrement, estimant que ceux-ci pouvaient favoriser et l'installation de couples aux revenus moyens, et le maintien de personnes à revenus moyens dans notre Région. Force est de constater que cette mesure n'a pas enrayé l'augmentation et l'évolution exponentielle du marché immobilier.

Pour ceux qui ont investi, cela représente une nécessité de rendement de l'investissement, ce pourquoi M. Pesztat a raison de relever la problématique des loyers. Celui qui investit dans le marché immobilier, au-delà de son propre logement, essaye évidemment de rentabiliser son investissement à travers le loyer ou la revente après plus-value. La plupart des investisseurs dans l'immobilier rentabilisent leur investissement par

**De voorzitter.**- De heer Vervoort heeft het woord.

**De heer Rudi Vervoort** (*in het Frans*).- *In het regeerakkoord is beslist de registratierechten te verminderen teneinde mensen met een gemiddeld inkomen aan te moedigen om in Brussel te komen wonen of er te blijven. Die maatregel heeft echter geen einde gemaakt aan de stijging van de vastgoedprijzen.*

*Wie geïnvesteerd heeft, wil dat zijn geld iets opbrengt. De heer Pesztat heeft dus terecht op de problematiek van de huurprijzen gewezen. Wie niet in een eigen woning investeert, zal trachten de investering terug te winnen via de huurprijs of door het pand met winst door te verkopen. Hoe hoger de investering was, hoe hoger de huurprijs zal zijn.*

*De heer de Clippele heeft een aantal problemen aangekaart. Er zijn echter dringendere kwesties.*

*Er bestaan heel wat mechanismen om te voorkomen dat de langstlevende partner in moeilijkheden komt. Als notaris moet u in staat*

le biais des loyers qu'ils perçoivent. Ce loyer est censé permettre de récupérer la mise. Par conséquent, plus la mise est importante, plus le loyer sera important.

Parmi tous les mécanismes qui devraient pouvoir être mis en place dans cette Région, modifier les droits d'enregistrement ne fait pas partie des priorités. D'autres choses sont à régler avant les problématiques soulevées par M. de Clippele. Nous connaissons tous des cas similaires à ceux qu'il donne en exemple. A l'époque où les droits de la femme étaient différents, la situation des droits de succession entre conjoints était bien pire qu'aujourd'hui, puisque les enfants avaient le pouvoir de priver le conjoint survivant de son logement.

Les cas cités ne justifient pas un bouleversement total de l'ensemble du dispositif. Les outils mis en place à travers les droits d'enregistrement permettent de régler les problèmes individuels très particuliers. La loi a changé en matière de droits de succession entre conjoints survivants, puisque le conjoint survivant se trouve à présent dans le régime général des droits de succession et est mieux protégé qu'auparavant.

Il existe toute une série de mécanismes qui permettent au conjoint d'éviter les problèmes. En tant que notaire, vous devez être en mesure de conseiller aux personnes qui désirent acquérir un bien qu'ils vont occuper de mettre en oeuvre les mécanismes qui existent et que tous ne connaissent pas.

**M. Olivier de Clippele.**- Ces mécanismes bénéficient aux très riches mais pas aux classes moyennes.

**M. Rudi Vervoort.**- C'est souvent vrai. Les très riches ne paient pas, au travers de mécanismes que vous conseillez également, tels que les fondations.

**M. Olivier de Clippele.**- Vous soutenez une alliance objective avec le grand capital.

**M. Rudi Vervoort.**- Vous devez être en mesure de donner les bons conseils, en fonction des

*zijn de nodige adviezen te geven.*

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans).*- *Die mechanismen komen alleen ten goede aan zeer rijke mensen, niet aan degenen met een gemiddeld inkomen.*

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans).*- *Dat is vaak zo. Zeer rijke mensen betalen vaak niet en maken gebruik van mechanismen zoals de schenking.*

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans).*- *U steunt een objectieve alliantie met het grootkapitaal.*

**De heer Rudi Vervoort** *(in het Frans).*- *U moet in staat zijn advies te geven naargelang van de*

personnes qui se trouvent en face de vous. Une série de mécanismes existent d'un point de vue légal. Nous devons nous fixer d'autres priorités, dont la plus importante et évidemment la crise du logement à Bruxelles, c'est-à-dire l'incapacité dans laquelle se trouve un grand nombre de nos concitoyens de trouver un logement décent à un prix acceptable.

**M. le président.** - La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.** - Je m'inquiète d'un discours ambiant, essentiellement dans la majorité, qui confond propriétaires et spéculateurs. Etre riche, c'est-à-dire avoir des sommes importantes en liquide, suppose qu'on vende le bien. La situation problématique évoquée par M. de Clippele est donc celle d'une personne ou d'une famille qui vit dans un bien qui peut prendre de la valeur, mais l'intérêt de l'augmentation de la valeur ne peut se traduire qu'au moment où il se vend.

N'oublions pas que nous avons besoin de propriétaires à Bruxelles. Au cours des législatures précédentes, des politiques actives avaient été menées pour essayer de favoriser l'ancrage des Bruxellois dans notre Région par le fait qu'ils soient propriétaires. Nous avons tout avantage à avoir une population propriétaire. C'est le meilleur moyen d'assurer le bon état du patrimoine, de garder notre population, d'avoir des quartiers bien entretenus, etc.

Confondre ces propriétaires et de vulgaires spéculateurs est, je crois, une faute grave. Quand j'entends le discours d'Ecolo, notamment, je suis consterné par l'association automatique du rendement d'un investissement immobilier au loyer perçu et par le fait qu'on considère qu'à ce moment-là on va avoir une situation positive. Le rendement le plus intéressant pour le pouvoir public est de garder les personnes et donc de voir ces propriétaires occuper leur bien. En d'autres termes, on a tout avantage à ce que, lorsqu'il y a un décès dans une famille, celle-ci puisse se maintenir dans le lieu où elle habite.

Quand M. de Clippele évoque des problèmes de succession dans des situations de décès d'un des conjoints entraînant des difficultés pour le survivant, l'élément essentiel n'est pas la valeur qu'a pris le bien, même si c'est le cas. L'élément

*persoon die bij u aanklopt. Er bestaat een aantal wettelijke mechanismen. Wij moeten ons richten op andere prioriteiten, waarvan de belangrijkste de huisvestingscrisis is. Heel wat Brusselaars slagen er immers niet in om een fatsoenlijke woning te vinden tegen een betaalbare prijs.*

**De voorzitter.** - De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).** - *De meerderheidspartijen hebben de neiging om eigendom en speculatie door elkaar te halen. In het voorbeeld dat de heer de Clippele heeft aangehaald, is de eigenaar pas rijk als hij zijn eigendom verkoopt.*

*Brussel heeft nood aan eigenaars. De vorige regeringen bestreden de stadsvlucht door de bevolking te stimuleren om een woning te kopen. Zo wordt het patrimonium immers goed beheerd en blijven de Brusselaars in hun stad wonen.*

*De eigenaars uit het geciteerde voorbeeld staan ver van elke vorm van speculatie. Het standpunt van Ecolo is ontstellend: een investering in onroerend goed gaat niet altijd samen met huurinkomsten, een situatie die trouwens niet gunstig is voor de overheid. Die haalt het grootste voordeel uit een situatie waar eigenaars in hun goed wonen en daardoor ook in Brussel blijven. Bij een sterfgeval is het dus belangrijk dat de familie het eigendom kan behouden.*

*In het specifieke voorbeeld dat de heer de Clippele aanhaalt, is niet zozeer de prijsstijging van belang, maar wel het feit dat familieleden afstand moeten doen van hun woonst om de successierechten te kunnen betalen.*

essentiel est que des personnes puissent rester là où elles vivent et qu'elles ne se retrouvent pas dans des situations aberrantes, comme celle de devoir aliéner leur bien pour faire face au paiement des droits de succession. S'ils vendent leur bien, ils auront peut être du cash, mais ils seront quand même partis. Ce n'est pas l'objectif que l'on doit poursuivre.

**M. Yaron Pesztat.**- M. de Patoul, et toutes les autres situations dont vous ne parlez pas, en quoi posent-elles un problème ? Vous n'évoquez que la situation du bien qu'on habite déjà et dont on hérite. Elle est problématique, nous le reconnaissons, mais vous proposez une baisse généralisée des droits de succession.

**M. Serge de Patoul.**- L'interpellation porte sur ce point bien précis. Cela me paraît un problème évident qu'il ne faut pas nier. Dans votre discours, vous niez ce problème et vous confondez propriétaire et spéculateur.

*(Colloques)*

Vous ne plaignez pas ceux qui ont un bien immobilier parce que sans rien faire, avez-vous dit, ils voient la valeur de ce bien immobilier augmenter de 100%. Vous dites qu'il est normal qu'ils aient des droits de succession élevés, après cette plus-value qui n'est pas due à leur action; et pourtant, ils peuvent être acculés à devoir quitter leur bien.

*(Colloques)*

Il y a là un vrai problème. Si on veut mener une politique qui gêne les propriétaires en Région bruxelloise, il y a lieu de répondre à ce type de problème.

*(Colloques)*

**M. Yaron Pesztat.**- Soyez honnête, M. de Patoul. Tant M. Vervoort que moi-même, nous avons reconnu qu'il y avait effectivement un problème : c'est la situation type évoquée par M. de Clippele. Cela ne justifie toutefois pas une baisse généralisée des droits de succession.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Ik kan instemmen met een belastingvermindering voor wie een eigendom erft dat hij of zij bewoont. Maar wat in de andere gevallen?*

**De heer Serge de Patoul** *(in het Frans).*- *Het onderwerp van de interpellatie is duidelijk. U verwacht eigenaars en speculanten.*

*(Samenspraak)*

*U beweert dat eigenaars niet moeten klagen omdat de waarde van hun onroerend goed verdubbeld is. Nochtans zijn de erfenisrechten zo hoog dat sommige eigenaars zich gedwongen zien om hun huis te verkopen.*

*(Samenspraak)*

*Als de regering een beleid wil voeren waarin rekening wordt gehouden met de eigenaars, moet er iets aan het probleem gedaan worden.*

*(Samenspraak)*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *De heer Vervoort en ikzelf erkennen het probleem. De heer de Patoul zou dat eens moeten toegeven. Alleen zijn we het niet eens met een algemene verlaging van de erfenisbelastingen.*

*(Rumoer)*

**M. Serge de Patoul.**- Cela signifie très clairement qu'il faut revoir les droits de succession et qu'il y a un problème.

*(Colloques)*

**M. Yaron Pesztat.**- Les autres cas de figure ne vous intéressent pas. Vous ne les évoquez pas. Qu'en dites-vous ?

**M. Serge de Patoul.**- L'interpellation aborde un sujet précis. Vous voulez tout mélanger. Le meilleur moyen pour ne pas aborder un problème est de le noyer dans d'autres.

**M. Yaron Pesztat.**- Qui le noie ? A partir d'un cas particulier, M. de Clippele propose une baisse généralisée et unilatérale des droits de succession.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Pour répondre au problème des personnes qui risquent de se retrouver sans logement si elles doivent payer des droits de succession élevés pour conserver leur logement, on pourrait effectivement envisager une baisse de ces droits dans ces cas-là, à condition qu'elle soit compensée par une augmentation des droits de succession sur les autres cas dont vous parlez.

**M. le président.**- La parole est à M. de Patoul.

**M. Serge de Patoul.**- Je conclus en disant qu'une question claire et nette a été posée pour laquelle une réponse doit être apportée.

**M. le président.**- La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.**- J'ai bien compris les nuances et le cas particulier évoqués dans la question de M. de Clippele.

La bonne nouvelle est que la hausse de l'immobilier entraîne une augmentation des recettes de la Région que l'on peut distribuer à des fins politiques régionales en matière de logement.

Dans cette redistribution, il n'est pas idiot, le cas échéant, de rétablir un mécanisme d'équité fiscale ou d'encouragement à ce que les personnes

**De heer Serge de Patoul** *(in het Frans).*- *Er is wel degelijk een probleem : de erfenisrechten moeten worden verlaagd.*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *U hebt het over de eigenaars, maar andere gevallen interesseren u niet.*

**De heer Serge de Patoul** *(in het Frans).*- *De interpellatie gaat over een specifiek onderwerp. U wilt het probleem minimaliseren door naar andere onderwerpen te verwijzen.*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *U gebruikt een specifiek geval om een algemene daling van de erfenisrechten te eisen.*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** *(in het Frans).*- *In het specifieke geval van een eigenaar die ertoe wordt gedwongen afstand te doen van zijn woonst omdat hij de successierechten niet kan betalen, is een verlaging gerechtvaardigd. Ter compensatie moeten de successierechten dan wel worden verhoogd in de andere gevallen.*

**De voorzitter.**- De heer de Patoul heeft het woord.

**De heer Serge de Patoul** *(in het Frans).*- *Er is hier een duidelijke vraag gesteld en die moet worden beantwoord.*

**De voorzitter.**- De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*- *Ik begrijp goed wat de heer de Clippele met zijn vraag bedoelt.*

*Hogere vastgoedprijzen betekenen meer inkomsten voor het gewest, die op hun beurt naar huisvesting kunnen gaan.*

*In deze herverdeling kan een mechanisme van fiscale rechtvaardigheid worden opgenomen dat mensen aanmoedigt om in Brussel te blijven wonen. Er is reeds een fiscale gunstmaatregel voor*

puissent continuer à habiter Bruxelles. C'est déjà prévu pour les enfants puisque nous avons amené récemment des dispositions qui permettent d'envisager un système de réduction des droits dès qu'il y a mutation au bénéficiaire de quelqu'un qui, héritant du bien immobilier, va l'occuper. C'est évidemment le cas du conjoint également. Ici, il y a peut-être un cas qui mérite d'être examiné - et je serai attentif à la réponse du ministre-, sans pour autant dire que doivent baisser tous les droits de succession sur l'immobilier à Bruxelles. Il y a des recettes fiscales qui doivent financer les politiques menées en matière de logement. C'est conforme à l'accord de gouvernement.

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- En réponse à la question de M. de Clippele, je peux communiquer les éléments suivants :

1) à l'issue des cinq premiers mois de cet exercice budgétaire, nous réalisons :

- 135,4 millions d'euros en droits de succession, soit 46% des 293,6 millions d'euros prévus dans le budget initial 2006. Voici déjà une réponse partielle relative au budget des voies et moyens que nous aborderons tout à l'heure. Les réalisations suivent donc nos estimations ;

- concernant les droits de donations, les recettes s'élèvent à 28,9 millions d'euros, ce qui revient à 46% des 63,1 millions d'euros prévus au budget. Ceci également est conforme à nos estimations ;

- les recettes en matière de droits d'enregistrement s'élèvent à 192 millions d'euros, soit 44% des 433,5 millions d'euros inscrits au budget. Nous sommes sur la bonne voie après les cinq premiers mois de cet exercice.

Ces recettes suivent donc parfaitement le rythme de croisière - elles sont même légèrement supérieures à ce qui était escompté. Si les recettes restent du même ordre au cours des sept prochains mois, les objectifs budgétaires seront donc certainement réalisés.

2) La réforme fiscale instaurée fin 2002 devait, en effet, être élaborée dans son ensemble dans un

*de erfgenaam van een onroerend goed die dit goed zelf betreft. In het geval van een echtgenoot is dat uiteraard het geval.*

*Het is mogelijk dat er gevallen zijn waarvoor een andere oplossing nodig is, maar het gaat te ver om daaruit direct te besluiten dat er een algemene verlaging van de successierechten nodig is. In het regeerakkoord staat trouwens dat de fiscale ontvangsten het huisvestingsbeleid moeten financieren.*

**De voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *Na de eerste vijf maanden van dit begrotingsjaar hebben wij de volgende ontvangsten genoteerd:*

*- 135,4 miljoen euro successierechten, of 46% van het verwachte bedrag voor 2006;*

*- 28,9 miljoen euro schenkingsrechten, of 46% van de geraamde ontvangsten in 2006;*

*- 92 miljoen euro registratierechten, of 44% van de geraamde ontvangsten.*

*De ontvangsten liggen hoger dan verwacht. Als ze de komende zeven maanden van dezelfde orde zijn, zullen de begrotingsdoelstellingen dus zeker worden gehaald.*

*De fiscale hervorming van eind 2002 moet inderdaad budgettair neutraal zijn. Daarom werd tijdens de vorige legislatuur een aantal belastingverlagingen ingevoerd, zoals:*

*- een belangrijke korting voor kopers van een eerste of enige woning die als hoofdverblijfplaats zal dienen;*

*- een voordeeltarief bij de vererving van de gezinswoning;*

*- een verlaging van de successierechten in rechte lijn tussen echtgenoten en wettelijk samenwonenden, en in mindere mate tussen broers*



cadre budgétaire neutre, tel que convenu au sein du gouvernement précédent.

Ainsi, un nombre de réductions fiscales ont été introduites sous la précédente législature, telles que :

- l'introduction d'une importante diminution ou abattement pour les acquéreurs d'une première ou unique habitation en vue d'y établir leur résidence principale ;
- l'introduction d'un tarif préférentiel pour la transmission de l'habitation familiale qui est de 33% inférieur au tarif normal ;
- une diminution des droits de succession en ligne directe, entre époux et entre cohabitants légaux et dans une moindre mesure entre frères et soeurs ;
- de nouvelles exonérations dans la taxe régionale forfaitaire ;

Ces réductions fiscales ont notamment été compensées par l'augmentation des droits de succession entre les parents éloignés ou entre personnes sans liens de parenté et par la suppression du tarif réduit (de 6%) en matière de droits d'enregistrement.

Le document parlementaire A-360/2 de la session parlementaire 2002-2003 décrit la véritable portée de ce cadre de neutralité budgétaire (voir page 5). Je cite :

«Les moyens de la Région de Bruxelles-Capitale ne permettent pas de réaliser une diminution radicale de la pression fiscale. Les mesures fiscales doivent donc être élaborées dans un cadre budgétaire neutre, tenant compte des possibles effets retour et du coût budgétaire d'une non-intervention.»

Et à la page 13 de ce même document parlementaire, vous trouverez un schéma de ce cadre budgétaire illustrant clairement qu'il s'agit d'une compensation mathématique au moment de la réforme.

En bref, en tant que libéral, je prône, en effet, de nouvelles réductions fiscales, mais en tant que ministre du Budget, je me dois de veiller à

*en zussen,*

*- nieuwe vrijstellingen in de forfaitaire gewestbelasting.*

*Deze fiscale kortingen worden gecompenseerd door de verhoging van de successierechten tussen verre familieleden en niet-familieleden en door de afschaffing van het verminderde tarief voor registratierechten.*

*In document A-360/2 van de parlementaire zitting 2002-2003 staat:*

*"De middelen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest laten niet toe om een ingrijpende verlaging van de fiscale druk uit te werken. Fiscale maatregelen dienen hoofdzakelijk in een budgettair neutraal kader te worden uitgewerkt, rekening houdend met mogelijke terugverdieneffecten en met de budgettaire kost van een niet-ingrijpen."*

*Op bladzijde 13 van hetzelfde document staat een schema van dit budgettair kader, waaruit blijkt dat het gaat om een mathematische compensatie op het moment van de hervorming.*

*Als liberaal ben ik voor belastingverminderingen, maar als minister van Begroting moet ik zorgen voor een begroting in evenwicht. Ik ben het er wel mee eens dat bijkomende middelen ondermeer gebruikt moeten worden voor belastingverminderingen.*

*Het kabinet heeft geen studie besteld om een nieuwe hervorming van de successierechten voor te bereiden. Dat belet niet dat het eventuele nieuwe maatregelen kan overwegen.*

*Het is mogelijk dat een weduwe ruim 90.000 euro moest betalen voor een woning van 450.000 euro plus 100.000 euro op roerend goed, maar het ging dan niet om een gezinswoning die beide echtgenoten samen hadden gekocht.*

*In dat geval zou ze namelijk 14.150 euro of 6,3% hebben moeten betalen. Als de weduwe enkel het vruchtgebruik had geërfd, zou ze slechts een klein gedeelte van dat bedrag moeten betalen.*

*Niettemin kunnen de successierechten soms hoog*

l'équilibre budgétaire en fin d'année. Toutefois, je partage l'avis de l'honorable député, à savoir que lorsque des initiatives, qu'elles soient fiscales ou non, génèrent des moyens supplémentaires, ceux-ci devraient notamment être consacrés à de nouvelles réductions fiscales.

3) Concernant la question de savoir si mon cabinet a commandé une étude en vue de préparer une nouvelle réforme des droits de succession, la réponse est négative, ce qui n'exclut pas l'examen, au sein de mon cabinet, d'éventuelles nouvelles mesures.

4) Les droits de succession peuvent, en effet, être très élevés, j'en suis bien conscient. Mais le débat doit se faire sur la base d'une information complète.

Je veux bien admettre que dans un dossier particulier plus de 90.000 euros ont dû être payés par une veuve lors de la transmission d'une habitation ayant une valeur vénale de 450.000 euros, plus 100.000 euros de patrimoine mobilier, mais il ne s'agissait alors pas de l'habitation familiale que les deux époux ont pu acquérir ensemble en travaillant durement toute leur vie.

Lorsqu'une veuve recueille la part de l'habitation familiale de son mari en pleine propriété avec une valeur vénale identique, les droits de succession sur cette habitation s'élèvent dans la plupart des cas à 14.150 euros, soit à 6,3% de la succession.

Si la veuve n'hérite que de l'usufruit, c'est-à-dire le droit de pouvoir résider dans cette habitation (et au fond, c'est ce qui importe le plus), elle payera une fraction de ce montant, en vertu du coefficient d'âge prévu à l'article 21 du Code des droits de succession.

Quoi qu'il en soit, je conviens de ce que, dans certains cas, les droits de succession chiffrent très haut et c'est pourquoi, faisant suite à ce qui a été réalisé fin 2002, j'espère que des mesures ciblées pourront être élaborées en vue de réduire les droits de succession. J'y reviendrai plus tard.

5) Aucune concertation formelle n'a eu lieu avec mon homologue flamand concernant l'exonération des droits de succession que le gouvernement flamand a l'intention d'introduire dès 2007 en

*oplopen. Ik ben bereid gerichte maatregelen uit te werken om daar iets aan te doen.*

*Er is geen formeel overleg geweest met mijn Vlaamse collega over de vrijstelling van successierechten voor de langstlevende partner die de Vlaamse regering vanaf 2007 wil invoeren. Daar is ook geen reden toe. Het Vlaams Gewest is krachtens de bijzondere financieringswet autonoom bevoegd om dergelijke vrijstellingen in te voeren, net zoals het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het gaat dus om een interne beleidskeuze van de Vlaamse regering die hiervoor de nodige middelen wil vrijmaken.*

*Er was evenmin formeel overleg met mijn federale collega over de fiscale regularisatie. De regularisatie houdt in dat de normale successierechten van toepassing zijn als de verklaring wordt ingediend voor 30 juni 2006. Daarna wordt de belasting verhoogd met 5% of 10%. Kortom, in het begin wordt er geen boete geheven. Overigens bestaat er al een omzendbrief die voorziet in een kwijtschelding van boete als de overtreding vermoedelijk nooit zou zijn vastgesteld zonder een bekentenis.*

*We zullen vanzelfsprekend ingrijpen mocht de federale overheid zich bewegen in de bevoegdheidssfeer van het gewest en de gewestelijke belangen in het gedrang komen. Op dit ogenblik zijn er echter voldoende informele contacten om het niet zover te laten komen.*

*Waar het eigenlijk om gaat, is dat de vastgoedprijzen in Brussel gestaag stijgen en sommige Brusselaars hierdoor geconfronteerd worden met problemen, ook fiscale.*

*Op mijn initiatief is de vrijstelling die in 2002 werd ingevoerd, verhoogd met 15.000 euro. Dat komt neer op 33% of 25% afhankelijk van de wijk. Gezinnen krijgen zo meer kansen om in Brussel een eigen woning te kopen.*

*De laatste hervorming van de successierechten dateert van eind 2002. Misschien is de tijd gekomen om de aanslagvoeten aan te passen. Het is mogelijk dat in 2007 de financiering van het gewest aan de orde komt, en dat kan gevolgen hebben voor de hervorming van de successierechten.*

faveur du partenaire survivant, même si vous comprendrez que je rencontre mon homologue du même parti de manière régulière et informelle. La situation (une concertation formelle) ne s'y prête d'ailleurs pas vraiment. En vertu de la loi spéciale de financement, la Région flamande est exclusivement compétente pour introduire des exonérations en la matière, tout comme l'est la Région de Bruxelles-Capitale d'ailleurs. Il s'agit, en premier lieu, d'un choix politique interne du gouvernement flamand qui est disposé à libérer à cet effet les moyens nécessaires.

6) Il n'y a pas eu de concertation formelle non plus avec mon homologue fédéral concernant la régularisation fiscale. Cette nouvelle régularisation implique pour l'instant que pour des dossiers dans lesquels les Régions ont vraisemblablement peu de chance de réaliser des recettes, les taux successoraux "normaux" sont appliqués, pour autant que la déclaration soit faite avant le 30 juin 2006.

Si la déclaration est faite après cette date, le tarif normal sera même majoré de 5%, voire de 10%. Il n'est donc nullement question d'une quelconque diminution fiscale ; il s'agit seulement de ne pas percevoir d'amendes dans un premier temps.

De plus, il existe déjà une circulaire administrative qui prévoit la dispense des amendes lorsqu'il est plus que probable que l'infraction n'aurait jamais été découverte sans aveu ou rectification. Mais, s'il s'avère ultérieurement que l'autorité fédérale interfère dans les compétences des Régions et mette en danger les intérêts de notre Région, le signal nécessaire sera donné. Cependant, à l'heure actuelle, il y a suffisamment de contacts informels entre les services respectifs pour ne pas en arriver à cette situation.

J'ai essayé de répondre ponctuellement aux questions de l'honorable député. Ce dont il s'agit en réalité - et nous partageons cette préoccupation - est que les prix de l'immobilier à Bruxelles continuent effectivement d'augmenter et que dès lors certains Bruxellois éprouvent des difficultés, notamment d'ordre fiscal.

Afin d'y remédier, les abattements introduits fin 2002 ont été - à mon initiative et dans les possibilités budgétaires de cette Région -

augmentés de 15.000 euros, ce qui revient à une augmentation de 33% et de 25% dans les quartiers moins résidentiels. Et ce, pour donner davantage de chances aux jeunes et moins jeunes ménages d'acquérir une habitation propre en Région de Bruxelles-Capitale.

Dans un second temps, vu que la dernière réforme des droits de succession à Bruxelles date également de fin 2002, on peut effectivement se demander si l'heure n'est pas venue de revoir les taux d'imposition en la matière. De nouvelles négociations institutionnelles sur le refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale auront peut-être lieu en 2007. Une nouvelle réforme des droits de succession pourrait dépendre du résultat de ces négociations, en fonction des moyens budgétaires obtenus.

**M. le président.** - La parole est à M. de Clippele.

**M. Olivier de Clippele.** - Selon vos chiffres, pour les cinq premiers mois, les recettes afficheraient une hausse de 46% par rapport à ce que vous escomptiez, soit une augmentation de 18%. Tout dépend de l'impact des recettes par rapport au mois concerné. Je constate néanmoins que la hausse est plus élevée que celle prévue par le budget.

Or, le budget prévoit déjà une hausse nettement supérieure à l'évolution normale des prix (le PNB est une donnée plus stable et plus vérifiable sur le plan économique que les prix à la consommation).

Par conséquent, votre équilibre budgétaire est atteint, vous disposez de recettes supplémentaires, et donc de plus de moyens à affecter à d'autres politiques.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Lorsque je parle de pourcentages, c'est uniquement pour donner un ordre de grandeur. J'attire votre attention sur le fait que les rentrées fiscales de ce type ne sont pas toujours linéaires toute l'année.

**M. Olivier de Clippele.** - Je le concède. Néanmoins, mes calculs établis sur 5 mois aboutissent à une hausse de 110%.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Les résultats

**De voorzitter.** - De heer de Clippele heeft het woord.

**De heer Olivier de Clippele (in het Frans).** - *De ontvangsten voor de eerste vijf maanden liggen 18% hoger dan verwacht, terwijl de begroting reeds uitging van een duidelijke stijging vergeleken met de normale prijsevolutie. De minister zal dus geld overhouden voor bijkomende maatregelen.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** - *De percentages waren indicatief. Deze fiscale ontvangsten kunnen sterk schommelen van maand tot maand.*

**De heer Olivier de Clippele (in het Frans).** - *Niettemin was er in de eerste vijf maanden een stijging van 110%.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het**

seront sans doute légèrement supérieurs aux chiffres que nous avons budgétisés. Mais pas autant que vous le croyez.

**M. Olivier de Clippele.**- Cela m'étonnerait, et pourtant on le répète depuis 10 ans.

Les droits de succession explosent en vertu de trois phénomènes : le rapatriement des fonds de l'étranger (la suppression des titres aux porteurs que beaucoup de citoyens anticipent), l'augmentation des prix des valeurs immobilières plus rapide que l'évolution du PNB, l'absence d'indexation par tranches ( l'indexation des tranches qu'avait proposée naguère M. Serge de Patoul devrait néanmoins être retenue, elle a d'ailleurs été redéposée).

En dix ans, un même bien immobilier double de valeur et voit tripler ses droits de succession. L'augmentation de sa valeur place ce patrimoine dans une tranche de taxation supérieure. Par conséquent, il n'y a pas d'enrichissement. Car si on le vend, on aura des difficultés à trouver un bien de même nature et les prix ne sont plus ceux qui étaient pratiqués il y a 20 ans. Je suis convaincu que les moyens existent pour développer cette nouvelle politique.

Depuis 2002, les droits de succession ont permis de dégager quelque 100 millions d'euros de recettes supplémentaires au-delà de l'évolution du PNB. Cette tendance ne va pas s'amoinrir étant donné les rapatriements des fonds annoncés et la suppression prochaine des titres aux porteurs.

En tant que ministre des Finances, il convient que vous preniez la responsabilité de proposer une politique nouvelle en la matière afin de supprimer les droits de succession sur les logements habités par leurs propriétaires dans ces situations criantes. Un sondage réalisé dans les années 80 auprès des délégués syndicaux de la CSC révélait que la plupart de ces propriétaires était favorable à l'instauration d'un impôt sur le patrimoine mais défavorable à l'augmentation des droits de succession.

L'impôt sur les successions est une taxe mal ressentie, car il s'agit d'une dépense imposée en cas de décès.

*Frans).*- *De opbrengst zal misschien iets hoger liggen dan geraamd, maar ook weer niet zo hoog als de heer de Clippele denkt.*

**De heer Olivier de Clippele** *(in het Frans).*- *Dat zou me verbazen. Sinds 2002 hebben de successierechten voor 100 miljoen euro extra ontvangsten gezorgd. Die tendens zal zich doorzetten. Gemiddeld is de prijs van een pand verdubbeld en de successierechten erop verdrievoudigd in de voorbije tien jaar. De prijsstijging heeft tot gevolg dat de onroerende goederen in hogere belastingsschijven terechtkomen. Er is dus geen sprake van verrijking. Wie verkoopt, zal moeite hebben om een gelijkaardig pand te vinden.*

*De minister zou de moed moeten opbrengen om de successierechten af te schaffen voor woningen die door de eigenaars worden bewoond. Volgens een enquête die in de jaren '80 bij de ACV-vakbondsafgevaardigden is gehouden, zouden de meeste eigenaars een vermogensbelasting verkiezen boven een verhoging van de successierechten. Als belasting naar aanleiding van een overlijden vallen successierechten slecht bij de bevolking.*

*Alle studies tonen aan dat de evolutie van de huurprijzen tussen die van de prijzenindex en die van de loonindex ligt. Hij volgt de ABEX-index, die de prijzen in de bouwsector weerspiegelt en niet de verkoopprijs van vastgoed.*

*Het rendement van vastgoed is wereldwijd met de helft gedaald. De immobiliënprijzen zijn sterker gestegen dan de andere prijzen omdat lenen zo goedkoop is. In de Verenigde Staten stijgt de rente weer, met een vastgoedcrisis tot gevolg.*

*We kunnen erover blijven discussiëren, maar het staat in ieder geval vast dat de huurprijzen de ABEX-index volgen.*

En ce qui concerne les loyers, toutes les études démontrent que l'évolution des loyers se situe entre l'évolution de l'index des prix à la consommation et l'indice des salaires. Il suit étroitement l'indice de l'ABEX, c'est-à-dire le coût de la construction, ce qui n'est pas la même chose que le coût de prix de vente de l'immobilier.

Nous constatons aujourd'hui que la rentabilité sur l'immobilier a baissé de moitié. Ce phénomène est mondial. Sur tous les continents, les prix de l'immobilier ont augmenté plus rapidement que les indices normaux, car le coût de l'argent a diminué.

Aux Etats-Unis, le coût de l'argent est reparti à la hausse, ce qui provoque une crise immobilière et une chute anormale des prix, et donc des personnes en difficulté. Il s'agit d'un phénomène macroéconomique mondial. On peut en débattre sans fin, mais les loyers suivent l'évolution de l'indice de l'ABEX. Ils se situent entre l'indexation des prix à la consommation et l'indexation des salaires.

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À M GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la perception du précompte immobilier".**

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN**

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN TOT DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de inning van de onroerende voorheffing".**

**M. le président.** - La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.** - Le précompte immobilier est un impôt régional sur lequel la Région et les communes peuvent prévoir une taxe additionnelle.

Au niveau communal, celle-ci est d'importance puisqu'elle constitue, en moyenne, 25% des recettes ordinaires et 60% des recettes fiscales.

Toutefois, en ce qui concerne les Régions Wallonne et de Bruxelles-Capitale, le précompte immobilier, ainsi que les centimes additionnels qui y sont liés, sont enrôlés et perçus par l'administration fédérale - le Service public fédéral (SPF) Finances.

Des contributions directes via les bureaux de recettes établis sur le territoire des différentes communes sont ensuite rétrocédées aux entités régionales et communales concernées.

Cette distinction entre l'autorité bénéficiaire de la taxe et l'autorité qui la recouvre effectivement crée des difficultés considérables en termes de prévision et de réalisation.

Ainsi, pointons le fait que les inscriptions au budget telles que déterminées par voie de circulaires et les inscriptions en comptes dans la comptabilité communale ne répondent pas aux mêmes principes et induisent donc des écarts entre ces deux types de données.

Sans entrer dans des détails techniques et à titre d'exemples, signalons :

- que le budget ne peut concerner qu'une seule et même année, alors que les comptes peuvent intégrer des recettes provenant d'exercices d'imposition antérieurs ;

- que le budget ne peut tenir compte ni des réductions et abattements, ni d'un éventuel contentieux, même non négligeable, etc.

Il y a une distorsion terrible entre la réalité des comptes et la manière dont sont établis les budgets.

Il en résulte que le retard accumulé par l'autorité fédérale dans la perception de ces additionnels

**De voorzitter.** - De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen** *(in het Frans).* - *De onroerende voorheffing is een gewestbelasting waarop het gewest en de gemeenten een bijkomende belasting kunnen heffen, de zogenaamde opcentiemen. Voor de gemeenten zijn deze laatste goed voor 25% van de gewone en 60% van de fiscale ontvangsten. De federale administratie int deze belastingen en maakt de opbrengst over aan het gewest en de gemeenten.*

*Dit onderscheid tussen begunstigde en innende overheid zorgt voor heel wat problemen. Zo worden de gegevens in de begroting anders ingeschreven dan in de rekening. Een begroting is beperkt tot één jaar, een rekening kan inkomsten uit meerdere jaren bevatten, en mag geen melding maken van geschillen enzovoort. Door de verschillende uitgangspunten en omdat de federale overheid veel vertraging heeft opgelopen met het innen van de opcentiemen, worden de verschillen tussen begrotingen en rekeningen steeds groter. Het resultaat is een tekort aan liquiditeiten voor de gemeenten en de gewesten.*

*In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het probleem des te groter omdat de ontvangkantoren met een personeelsgebrek kampen.*

*Wat zal de regering hieraan doen?*

*In 2002 heb ik inlichtingen ingewonnen bij de federale administratie omdat de gemeente waarvan ik burgemeester ben, in moeilijkheden dreigde te komen door dit probleem.*

*Het is immers zeer moeilijk om de ontvangsten waarop de gemeente recht heeft, daadwerkelijk te incasseren en aan te wenden. Rekeningen en begrotingen stemmen niet overeen.*

*(De heer Joël Riguelle, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op.)*

*Voor gemeenten met een begrotingsoverschot is dat geen probleem, maar wel voor de andere, zoals Sint-Agatha-Berchem.*

*De administrateur-generaal van de FOD Financiën heeft me gezegd dat de belastingkantoren, die gedecentraliseerd zijn in de*

entraîne des distorsions de plus en plus grandes entre budgets et comptes et implique pour les communes et régions des difficultés de trésorerie considérables.

Ce constat est particulièrement avéré dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Il semble que cela soit, notamment, la conséquence directe d'un manque d'effectifs au sein des différents bureaux de recettes établis dans notre Région.

M. le ministre-président et M. le ministre pourraient-ils m'indiquer quels sont les moyens éventuels qu'ils proposent afin d'éviter à l'avenir de tels écarts ?

Pourraient-ils, par ailleurs, me préciser quel est le cadre organique des bureaux de recettes dont question, et si ce cadre est complet ?

Dans la négative, pourraient-ils m'en donner les raisons ?

Vers 2002, alors que j'étais bourgmestre depuis deux ou trois ans, j'ai rencontré l'administrateur des impôts avec mon échevin des Finances. Nous lui avons posé un certain nombre de questions, car nous étions interpellés par ces retards de perception, et par le fait que l'argent disponible sur le compte B, qui est le compte-courant communal sur lequel l'Administration générale des impôts verse de l'argent - ou bien en retire - n'est jamais accompagné d'explications ou de justifications.

Les receveurs des administrations communales connaissent les pires difficultés à affecter les recettes qui sont les leurs. On peine donc, surtout au niveau du précompte immobilier, à faire des correspondances entre les comptes et les budgets.

*(M. Joël Riguelle, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

Pour les communes qui présentent un boni structurel, cela ne pose pas de problème. Par contre, pour la communes de Berchem-Sainte-Agathe et d'autres, c'est plus compliqué.

L'administrateur des impôts nous a déclaré que les bureaux de perception du SPF Finances, qui sont

*gemeenten, met een ernstig personeelstekort kampen. Daardoor stapelen de onbehandelde geschillen zich op, en na verloop van tijd verjaren die. Het Brussels Gewest zou beter zijn eigen belastingen innen.*

*In Jette hebben we in 2005 minder ontvangsten uit de onroerende voorheffing dan in 2004, hoewel er een automatische indexering van 2,5% wordt toegepast en er in 2004 en 2005 meer dan 400 stedenbouwkundige vergunningen zijn afgeleverd. Als ik hem een vraag stel over deze zaak, geeft de minister van Financiën geen volwaardig antwoord. De administratie van Financiën vindt dat ze zich hiervoor niet hoeft te verantwoorden.*



décentralisés dans les communes, disposent de cadres largement incomplets. On n'arrive pas à trouver des gens pour venir travailler à Bruxelles. C'est ainsi que l'on conserve dans les armoires des administrations - d'ailleurs souvent mal logées - des années et des années de contentieux intraités, qui finissent en pertes et profits pour cause de prescription.

Dès lors, reposons-nous la question de savoir si, à l'instar de ce qui se fait en Région flamande, nous ne gagnerions pas davantage de contrôle sur la perception si la Région s'emparait quelque peu de cette compétence.

Enfin, pour le compte 2005, la commune de Jette a perçu, au niveau du précompte immobilier, moins en 2005 qu'en 2004, alors qu'elle bénéficie d'une indexation automatique de 2,5% et qu'elle a délivré sur les années 2004 et 2005 plus de 400 permis d'urbanisme. Quand on pose la question au ministère des Finances, le ministre répond pour la forme, tandis que l'administration des Finances dit qu'elle n'a pas à justifier ce genre d'écart.

#### *Discussion*

**M. le président.** - La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - En réponse à son interpellation, nous pouvons communiquer à M. Doyen ce qui suit.

Concernant le cadre organique des bureaux de recettes établis en Région de Bruxelles-Capitale et les raisons pour lesquelles celui-ci n'est, le cas échéant, pas complet, la question de M. Doyen a été transmise au ministre fédéral des Finances, compétent en la matière. Ce dernier nous a répondu que depuis l'année 2003, il n'existe plus de cadre organique du personnel dans les Services publics fédéraux (SPF).

Ces services établissent chaque année des plans du personnel au départ de l'enveloppe budgétaire qui leur est allouée pour les dépenses de personnel. Les effectifs qui sont disponibles sur la base des plans du personnel sont répartis entre les différentes administrations du SPF Finances en

#### *Bespreking*

**De voorzitter.** - De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*). - *Wat de personeelsformatie betreft, ik heb hierover een antwoord gekregen van de federale minister van Financiën. Die deelt mee dat er sinds 2003 geen organiek kader meer bestaat voor de FOD's. De diensten maken jaarlijks personeelsplannen op basis van het hen toegekende budget. De personeelsleden worden verdeeld over de verschillende besturen, afhankelijk van de noden. In Brussel beslist de gewestelijke directeur van de invorderingsdiensten daarover. De federale minister is van mening dat voor de onroerende voorheffing het aantal personeelsleden van minder groot belang is. De spontane betalingen zijn immers goed voor 90% van de ontvangsten.*

*In samenwerking met de federale minister van Financiën hebben ik en de minister-president een werkgroep opgericht waarin de gewestelijke*

fonction de leurs besoins fonctionnels.

Pour être complet, on précise encore, en ce qui concerne les services de Bruxelles-Capitale, que le directeur régional de Bruxelles-recouvrement est compétent pour prendre des mesures en vue de la répartition, selon les priorités et les besoins fonctionnels des différents bureaux de sa direction et les effectifs mis à sa disposition.

Le ministre fédéral des Finances fait également savoir que l'importance de l'effectif affecté aux tâches relatives au précompte immobilier n'est pas en soi un élément déterminant dans la rapidité de perception de ce précompte, dès lors que plus de 90% de celui-ci est payé spontanément.

De notre côté, et de concert avec le ministre fédéral des Finances, le ministre-président et moi-même avons mis sur pied un groupe de travail au sein duquel sont représentés différents services du SPF Finances en plus de fonctionnaires régionaux. L'objectif premier est d'améliorer l'échange d'information entre les communes et la Région d'une part, et les services fédéraux d'autre part, afin d'arriver à un meilleur enrôlement et perception du précompte immobilier.

Deux points ressortent des premières réunions de travail. Tout d'abord, le SPF Finances rencontre, en effet, des problèmes pour maintenir du personnel expérimenté dans les bureaux de recettes bruxellois. De ce fait, les bureaux de recettes comptent principalement de jeunes recrues inexpérimentées qui, une fois formées et promues, choisissent un poste situé plus près de leur domicile.

Une seconde conclusion est que la collaboration des communes mêmes, qui joue un rôle important dans une perception correcte, ne se déroule pas toujours de manière optimale.

Ceci vaut notamment en ce qui concerne l'indicateur-expert - à désigner par le bourgmestre - et qui est tenu de participer aux expertises des immeubles, de concert avec le représentant de l'administration du Cadastre, et d'approuver et contresigner le procès-verbal des expertises dressé par le Cadastre.

Dans la pratique, il s'avère que les modalités

*ambtenaren en de verschillende diensten van de FOD Financiën zijn vertegenwoordigd. Doel is om de informatiestroom tussen de gemeenten en het gewest, enerzijds, en de federale diensten, anderzijds, vlotter te laten verlopen om zo tot een betere inkohiering en inning van de onroerende voorheffing te komen.*

*Uit de eerste werkvergaderingen blijkt dat FOD Financiën inderdaad problemen ondervindt om ervaren personeel in de Brusselse ontvangkantoren te houden. De Brusselse ontvangkantoren worden vooral bemand door jonge, onervaren krachten die, na hun opleiding en hun promotie, kiezen voor een standplaats dicht bij huis. Bovendien verloopt de samenwerking met de gemeenten niet altijd optimaal.*

*Dat geldt onder meer voor de aanwijzende schatter. Die wordt door de burgemeester aangeduid en neemt deel aan de expertises van de gebouwen in samenspraak met de vertegenwoordiger van de administratie van het Kadaster. Hij moet ook de processen-verbaal die het kadaster opstelt, goedkeuren en medeondertekenen. In de praktijk leven echter niet alle Brusselse gemeenten deze regels na.*

*Een oplossing voor dit probleem zou kunnen bestaan uit opleidingen voor de aanwijzende schatters aan de Gewestelijke school voor openbaar bestuur (GSOB), in samenwerking met de FOD Financiën. Een werkgroep bestudeert deze mogelijkheid.*

*Ondertussen wordt het bestek afgerond voor een studie naar de haalbaarheid en de ontwikkeling van een gewestelijke fiscale administratie om de onroerende voorheffing te innen. Deze studie moet kort na de vakantie van start gaan.*

d'exécution de cette collaboration avec l'indicateur-expert ne sont pas toujours respectées par certaines communes bruxelloises.

Pour résoudre cette problématique, une solution consiste à organiser des formations pour les indicateurs-experts via l'Ecole régionale d'administration publique (ERAP), et ce en collaboration avec le SPF Finances. Cette piste est à l'étude.

Les travaux de ce groupe de travail viennent de débiter et se poursuivront en juin et en septembre, après quoi les conclusions nécessaires pourront être prises et soumises au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Entretemps, nous finalisons le cahier des charges pour une étude sur la faisabilité et le développement d'une administration fiscale régionale, en vue notamment de la perception du précompte immobilier. L'intention est de lancer cette étude peu après les vacances.

**M. le président.**- La parole est à M. Doyen.

**M. Hervé Doyen.**- M. le ministre a eu la gentillesse de répondre à une question qui ne se trouvait pas dans l'interpellation. Je l'en remercie.

Je pense qu'on n'y échappera pas. Il faut que la Région bruxelloise se saisisse de la perception de ces impôts au bénéfice d'elle-même et des communes.

Quant aux indicateurs-experts, ils sont quelque peu découragés. A Jette, un fonctionnaire du cadre de la commune a été désigné indicateur-expert. L'un de ses interlocuteurs est l'administration du cadastre, qui relève aussi du fédéral. On peut comparer cette administration au musée des sciences naturelles, tant elle est poussiéreuse et compliquée.

Nous avons entrepris quelques démarches relativement importantes et politiquement courageuses, notamment du temps du ministre Thijs, le précédent bourgmestre de Jette. Nous nous sommes rendu compte que tous les nouveaux quartiers urbanisés dans le haut de la commune obtenaient une évaluation du revenu cadastral qui était loin de correspondre à ce que nous étions en droit d'attendre, du fait notamment qu'un des

**De voorzitter.**- De heer Doyen heeft het woord.

**De heer Hervé Doyen (in het Frans).**- *Volgens mij is de oprichting van een eigen administratie onvermijdelijk. Het gewest moet deze belastingen zelf innen ten bate van de gemeenten.*

*De aanwijzend schatters zijn enigszins ontmoedigd. In Jette is een ambtenaar in die functie benoemd. Hij onderhoudt de contacten met het bestuur van het kadaster. Dat bestuur valt onder de federale overheid en functioneert op een totaal verouderde wijze.*

*De vorige burgemeester van Jette heeft een aantal belangrijke en moedige beslissingen genomen. De nieuwe wijken in de bovenstad waren immers kadastraal ondergewaardeerd wegens hun locatie.*

*Voor de bouw van start ging heeft de gemeente gevraagd om het kadastraal inkomen van de hele wijk te verhogen. Zulks gebeurt bijvoorbeeld reeds in Ukkel. De gemeente heeft tweemaal een aanvraag ingediend. Het kadaster heeft beide aanvragen afgewezen.*

critères d'évaluation de ces immeubles, à savoir la nomenclature des voiries sur lesquels ils se trouvent, était clairement sous-estimée.

Nous avons demandé une péréquation cadastrale à la hausse sur l'ensemble du quartier avant que tout ne soit construit, sachant que 4.000 personnes allaient faire leur apparition à terme. Au lieu d'évaluer toutes les voiries des Jardins de Jette à 4 ou à 5, évaluons-les à 2 ou à 3, comme c'est le cas à Uccle chaque fois qu'un nouveau quartier est aménagé.

Je ne sais pas quelle image l'administration du cadastre a de Jette, mais c'est toujours 4 ou 5. Cela veut dire que le revenu cadastral de tous ces immeubles est sous-évalué. Le collège et le conseil communal ont introduit par deux fois une demande officielle de péréquation cadastrale sur l'ensemble du quartier, mais elle a été refusée par l'administration du cadastre.

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Il faut comprendre le fonctionnement de l'administration fiscale.

Par exemple, si la commune demande une péréquation pour un territoire de la commune. Il faut faire une réévaluation des revenus cadastraux des habitations du périmètre. Elle peut être contestée par l'ensemble des citoyens puisque l'élaboration d'un revenu cadastral fait partie d'une possible négociation entre le propriétaire du bien et l'administration fiscale.

**M. Hervé Doyen.**- En l'occurrence, rien n'avait été construit à cet endroit. Il s'agissait d'un champs de patates.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- C'est l'histoire de la comparaison entre les revenus cadastraux à Watermael-Boitsfort et à Schaerbeek, pour donner un exemple.

**M. Hervé Doyen.**- L'étude Picqué reprend des chiffres venant de l'ULB, de Dexia et d'autres sources. Elle montre de très grosses différences d'une commune à l'autre.

Singulièrement les communes de Berchem-Sainte-

**De voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**- *De inwoners kunnen een kadastrale herziening betwisten en onderhandelingen aanknopen met de fiscale administratie.*

**De heer Hervé Doyen (in het Frans).**- *In dit geval ging het om een onbebouwd terrein.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**- *Het is dezelfde geschiedenis als bijvoorbeeld de vergelijking van de kadastrale inkomens in Watermaal-Bosvoorde en Schaarbeek.*

**De heer Hervé Doyen (in het Frans).**- *De studie-Picqué wijst op grote verschillen tussen de gemeenten. Sint-Agatha-Berchem, Ganshoren, Jette, Schaarbeek en Evere krijgen bijvoorbeeld heel wat minder in kas dan Sint-Joost, Brussel of de zuidelijke gemeenten.*

Agathe, Ganshoren, Jette, Schaerbeek et Evere sont, à centimes additionnels linéaires, des communes qui ont beaucoup moins en poche que des communes telles que Saint-Josse, Bruxelles-Ville et toutes les communes du sud de Bruxelles.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Au grand plaisir de vos citoyens, non ?

**M. Hervé Doyen.**- Comment aller leur expliquer, M. le ministre ? Ils ont l'impression de payer plus d'impôts que les autres.

Pour rattraper le manque à gagner, on est obligé d'augmenter nominalement l'impôt.

Comment expliquer à des citoyens qui payent 2.900 points dans une commune, qu'ils payent moins que dans la commune d'à côté, ou bien du sud de Bruxelles, où les citoyens, à 2.000 points, payent plus ? Les gens ne comprennent pas cela. C'est impossible à expliquer.

Le précompte immobilier est l'impôt le plus inique sur la Région de Bruxelles-Capitale.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Vous devez prendre des personnes qui ont l'habitude d'expliquer ce genre de choses dans vos équipes et vos citoyens comprendront.

**M. Hervé Doyen.**- Les citoyens ne comprennent jamais qu'ils payent moins d'impôts que les autres.

- *L'incident est clos.*

*(M. Eric Tomas, président, reprend place au siège présidentiel.)*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Zijn de inwoners van uw gemeente daar niet blij mee?*

**De heer Hervé Doyen** *(in het Frans).*- *Zij hebben de indruk dat ze meer belastingen betalen dan anderen. De nominale belasting wordt immers verhoogd om de lagere inkomsten uit de onroerende voorheffing te compenseren. Het is onmogelijk om de mensen uit te leggen dat ze eigenlijk minder betalen. De onroerende voorheffing is de meest onrechtvaardige belasting in het Brussels Gewest.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *U moet mensen aan het werk zetten die het gewoon zijn dergelijke dingen uit te leggen.*

**De heer Hervé Doyen** *(in het Frans).*- *De burgers zullen nooit begrijpen dat ze minder belastingen betalen dan anderen.*

- *Het incident is gesloten.*

*(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt opnieuw op als voorzitter)*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

## QUESTION ORALE DE MME VÉRONIQUE JAMOULLE

À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée le 20 octobre 2005 et faite à Paris le 9 décembre 2005".

**M. le président.**- La parole est à Mme Jamouille.

**Mme Véronique Jamouille.**- La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles a été adoptée lors de la Conférence générale de l'Unesco réunie à Paris le 20 octobre 2005, par 148 Etats pour, 4 abstentions et 2 contre (Etats-Unis et Israël).

L'objectif général de la Convention est la prise en compte de la diversité culturelle lors du développement d'autres politiques. Ainsi, il s'agit de la transposition au niveau international des principes communautaires, et en particulier de l'article 151.4 du Traité, qui prévoit que la Communauté tient compte des aspects culturels au titre d'autres dispositions du Traité.

La Convention vise à réaffirmer les liens qui unissent culture, développement et dialogue et à créer une plate-forme de coopération culturelle internationale. A cette fin, elle réaffirme le droit souverain des Etats d'élaborer des politiques culturelles en vue de "protéger et promouvoir la diversité des expressions culturelles", d'une part, et de "créer les conditions permettant aux cultures de s'épanouir et interagir librement de manière à s'enrichir mutuellement", d'autre part.

La Convention établit une série de principes tels que ne pas porter entrave au respect des Droits de l'homme, à l'égalité, à la souveraineté, aux libertés fondamentales.

Elle établit les droits et obligations des parties,

## MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW VÉRONIQUE JAMOULLE

AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de overeenkomst over de bescherming en de bevordering van de verscheidenheid van culturele expressie die op 20 oktober 2005 is goedgekeurd en gedaan is in Parijs op 9 december 2005".

**De voorzitter.**- Mevrouw Jamouille heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamouille** (in het Frans).- *De algemene vergadering van de UNESCO heeft op 20 oktober 2005 de overeenkomst betreffende de bescherming en de bevordering van de verscheidenheid van culturele expressie aangenomen.*

*De algemene doelstelling van deze overeenkomst is dat er bij de ontwikkeling van andere beleidsgebieden rekening wordt gehouden met de culturele verscheidenheid. Het betreft de omzetting op internationaal vlak van communautaire principes, met name van artikel 151 van het EG-Verdrag.*

*De overeenkomst strekt ertoe de banden tussen cultuur, ontwikkeling en dialoog te versterken en een internationaal cultureel samenwerkingsverband op te richten. Hierbij wordt het soevereine recht van de lidstaten bevestigd om een cultureel beleid te ontwikkelen teneinde de culturele diversiteit te beschermen en de voorwaarden te scheppen waarin culturen zich kunnen ontplooien en met elkaar in wisselwerking kunnen treden zodat ze elkaar wederzijds verrijken. Die maatregelen moeten wel in overeenstemming zijn met de mensenrechten en de fundamentele vrijheden.*

*De overeenkomst voorziet ook in de oprichting van een internationaal fonds voor culturele diversiteit.*

*Met betrekking tot de andere internationale*

dont l'adoption au niveau national de mesures visant à protéger et promouvoir la diversité et les expressions culturelles, le partage de l'information entre les parties, la reconnaissance du rôle fondamental de la société civile et des artistes et créateurs.

La Convention promeut enfin la coopération internationale via la création d'un Fonds international pour la diversité culturelle.

En ce qui concerne la relation avec les autres instruments juridiques internationaux (tels que les accords de l'Organisation mondiale du commerce), l'article 20 prône le soutien mutuel, la complémentarité et la non-subordination. En clair, la Convention n'est pas subordonnée, ni ne prime sur les textes adoptés ailleurs, mais contraint les Etats parties à prendre en considération les dispositions de la Convention lorsqu'ils appliquent les engagements auxquels ils ont déjà souscrit ou lors de négociations d'engagements ultérieurs.

Il s'agit d'un des articles qui avait suscité le plus de débats. Son contenu ne va pas aussi loin que ne l'affirment les détracteurs d'une protection totale, mais permet de mieux protéger la diversité culturelle par rapport à d'autres accords internationaux.

L'adoption de la convention a été saluée comme une victoire, la victoire de tous ceux qui considèrent la culture comme un enjeu démocratique primordial et non comme une simple marchandise. Cette convention permettra en effet aux Etats qui le souhaitent de soutenir et financer, en toute légalité internationale, leur production culturelle et artistique, sans que d'autres Etats ne viennent les accuser d'entrave à la libre concurrence.

Faut-il le rappeler, la bataille a été rude et cette victoire est le fruit d'un long processus et de longues négociations, dans lesquels la Belgique et en particulier ses trois Communautés ont joué un rôle de premier plan.

Dès 1993, dans le cadre de l'Accord général sur le commerce des services, qui allait être adopté l'année suivante à Marrakech, c'est sous notre impulsion que la problématique des aides publiques à la création cinématographique a fait

*rechtsmiddelen (zoals de WHO-akkoorden) pleit artikel 20 voor wederzijdse steun en complementariteit, waarbij de overeenkomst niet ondergeschikt is aan, of primeert op, teksten die elders zijn aangenomen.*

*De goedkeuring van de overeenkomst wordt als een overwinning beschouwd door iedereen die vindt dat cultuur van essentieel belang is in een democratie. De overeenkomst maakt het mogelijk dat de overheid steun verleent aan de culturele en artistieke productie zonder dat dit kan worden aangegrepen voor de beschuldiging van concurrentievervalsing.*

*De onderhandelingen waren zwaar en hebben lang geduurd. België, en met name de drie gemeenschappen, hebben een belangrijke rol gespeeld.*

*België heeft bijvoorbeeld reeds bij de onderhandelingen over de algemene overeenkomst betreffende de handel in diensten het probleem van overheidssteun voor de filmproductie aangekaart. Toen was er sprake van zogenaamde 'culturele uitzondering'.*

*Op de top van Seattle in 1999 verdedigde België in naam van Europa het standpunt dat de lidstaten de mogelijkheid moeten hebben om een beleid te voeren om hun eigen culturele diversiteit te vrijwaren.*

*Er is vier jaar hard onderhandeld voor de Overeenkomst werd goedgekeurd. De drie Belgische gemeenschappen en een eendrachtige Europese Unie hebben hierin het voortouw genomen.*

*De Overeenkomst wordt van kracht nadat ze door minstens dertig staten is geratificeerd. Internationale instellingen zoals de EU nemen initiatieven om landen ertoe aan te zetten de overeenkomst zo snel mogelijk te bekrachtigen.*

*De VS weigeren de Overeenkomst goed te keuren omdat het verdrag niet in overeenstemming zou zijn met de vrije concurrentie. De VS zetten ook een aantal landen onder druk om de Overeenkomst niet te ratificeren.*

*De VS voert een handels- en cultuurbeleid waarbij*

émerger la notion de diversité culturelle. On parlait alors d'exception culturelle, même si en fait nous avons obtenu des exemptions, soumises à renégociation d'ici à 2010.

En 1999, à la veille du Sommet de l'OMC à Seattle, la Belgique a obtenu, dans le mandat de négociation de la Commission européenne, qu'elle défende que "l'Union européenne (veille) à garantir la possibilité pour les Etats membres de préserver et de développer leurs capacités à définir et à mettre en oeuvre leurs politiques culturelles et audiovisuelles pour la préservation de leur diversité culturelle".

L'adoption de la Convention de l'UNESCO a été précédée de quatre années d'âpres négociations au cours desquelles non seulement la Belgique par ses trois Communautés, mais aussi l'Union européenne parlant d'une seule voix, ont été particulièrement actives.

La Convention entrera en vigueur trois mois après la ratification d'au moins trente pays. Actuellement, de nombreuses initiatives sont prises de la part d'organisations internationales (Union européenne, Union africaine, Mercosur, etc.) afin d'encourager les Etats à la ratifier dans les plus courts délais. Le Canada est le premier à avoir ratifié la Convention.

Les Etats-Unis qui avaient déjà refusé l'adoption de la Convention car selon eux celle-ci fausserait la libre concurrence, font pression sur plusieurs Etats signataires pour qu'ils ne ratifient pas la Convention (octroi d'aides ou signatures d'accords commerciaux conditionnés...).

Les Etats-Unis mènent en effet une politique commerciale/culturelle qui permet à Henry Kissinger de se réjouir, en première page de son livre "La nouvelle puissance américaine" de ce que désormais les Etats-Unis imposent leurs goûts en matière de culture à la planète entière. En fait, cela n'est pas seulement une question de "goût" : les exportations cinématographiques et culturelles pèsent en effet de manière importante dans la balance commerciale des Etats-Unis...

Pour ce qui concerne la Belgique, le Conseil d'Etat a considéré que l'assentiment à la Convention relève non seulement de la compétence des

*ze hun waarden aan de hele wereld willen opdringen. Uitvoer van cultuur, zoals film, is een belangrijk element op de Amerikaanse handelsbalans.*

*De Raad van State heeft beslist dat de instemming met de Overeenkomst onder de bevoegdheid valt van zowel de gemeenschappen als van de gewesten en de federale overheid.*

*Gelet op het belang van de Overeenkomst, gelet op op de grote rol van België en de EU in de totstandkoming ervan en gelet op de druk die wordt uitgeoefend om ze niet uit te voeren, vind ik het belangrijk dat alle betrokken partijen een inspanning leveren opdat België deze Overeenkomst zo snel mogelijk ratificeert.*

*Hoever staat de minister met de ordonnantie betreffende de instemming met de Overeenkomst en wanneer kan het parlement die in behandeling nemen?*

*Hoever staan de andere gewesten en gemeenschappen?*



Communautés mais aussi de celle de l'autorité fédérale et des Régions.

Compte tenu de l'importance que revêt la Convention, du rôle joué par l'Union européenne et la Belgique lors des négociations qui ont précédé l'adoption de celle-ci et des pressions qui sont exercées pour qu'elle n'entre pas en vigueur, il me semble important que toutes les entités concernées s'activent afin que la Belgique soit parmi les premiers signataires à déposer ses instruments de ratification.

Je souhaiterais donc, M. le ministre, savoir à quel stade en est le projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention et quand notre parlement aura le plaisir de l'examiner.

Par ailleurs, pourriez-vous nous informer de l'état d'avancement des travaux dans les autres entités concernées? Je sais qu'elle est adoptée à la Communauté française mais je ne sais pas ce qu'il en est dans les autres entités.

**M. le président.**- La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles, adoptée à Paris le 20 octobre 2005, est une convention mixte.

Lors de sa réunion du 17 janvier 2006, le groupe de travail "Traités mixtes", organe consultatif de la Conférence Interministérielle pour la Politique étrangère, en a établi le caractère mixte fédéral - Communautés - Régions.

Dans son avis du 20 mars 2006 (avis 39.973/4) remis à la Communauté française à propos du décret portant assentiment à la Convention, le Conseil d'Etat a également estimé que "l'assentiment à la convention concernée relève [...] non seulement de la compétence des Communautés mais aussi de celle de l'Autorité fédérale et des Régions".

Le 1er juin 2006, le décret portant approbation de la convention concernée a été approuvé par le parlement de la Communauté française. En date du 29 mai 2006, le Conseil d'Etat a émis un avis sur le décret d'assentiment wallon qui passe au

**De voorzitter.**- De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Het gemengde karakter van de Conventie ter bescherming en stimulering van de diversiteit van culturele uitdrukkingen van 20 oktober 2005 werd vastgelegd op de vergadering van 17 januari 2006 van de werkgroep Gemengde Verdragen, een adviesorgaan van de interministeriële conferentie voor Buitenlands Beleid.*

*Het advies van de Raad van State van 20 maart 2006 aan de Franse Gemeenschap naar aanleiding van het decreet houdende instemming met het Verdrag onderstreept eveneens het gemengde karakter van het Verdrag. Op 1 juni 2006 keurde het parlement van de Franse Gemeenschap het decreet ter instemming met het betreffende Verdrag goed. Op 29 mei 2006 bracht de Raad van State advies uit over dit instemmingsdecreet, waarna het voor tweede lezing naar de Waalse regering ging. Op haar zitting van 13 april 2006 keurde de ministerraad van de Duitstalige Gemeenschap het voorontwerp van decreet goed ter instemming met onderhavig Verdrag. Noch het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, noch de Vlaamse Gemeenschap, noch de*

gouvernement de la Région wallonne pour deuxième lecture.

Lors de sa séance du 13 avril 2006, le Conseil des ministres de la Communauté germanophone a approuvé le projet de décret relatif à l'approbation de la convention concernée.

Ni la Région de Bruxelles-Capitale, ni la Communauté flamande, ni l'Autorité fédérale ont entamé la procédure d'assentiment. Les administrations concernées des deux entités et de l'Autorité fédérale sont en train de préparer l'exposé des motifs et les avant-projets respectifs de l'ordonnance, du décret et de la loi.

La convention sera, selon toute probabilité, encore soumise au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale avant la fin de cette année.

**M. le président.** - La parole est à Mme Jamoulle.

**Mme Véronique Jamoulle.** - Je suis déçue puisque l'ensemble des entités avaient décidé de se dépêcher. C'était symboliquement important vu la bataille qui avait entouré cette convention et les pressions exercées pour qu'elle n'entre pas en vigueur.

J'espérais que l'adoption eût lieu avant les vacances et non avant la fin de l'année.

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

**À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la connexion des établissements d'enseignement supérieur aux réseaux internet".**

*federale overheid hebben echter de instemmingsprocedure ingezet. De betrokken administraties zijn de memorie van toelichting aan het voorbereiden, alsook de voorontwerpen van respectievelijk ordonnantie, decreet en wet. Het Verdrag zal naar alle waarschijnlijkheid nog voor eind 2006 aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement worden voorgelegd.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Jamoulle heeft het woord.

**Mevrouw Véronique Jamoulle** *(in het Frans).* - *Ik ben teleurgesteld. Alle betrokken partijen hadden gezegd met spoed te zullen handelen, gezien de symboolwaarde van het Verdrag en de grote weerstand waarmee het te maken kreeg. Ik had gehoopt dat het Verdrag nog voor het zomerreces zou worden goedgekeurd.*

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

**AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de aansluiting van het hoger onderwijs op het internet".**

**M. le président.** - La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.** - Il s'agit de placer les établissements d'enseignement supérieur sur un pied d'égalité tant les établissements francophones de la Wallonie que de Bruxelles, dans la foulée du mouvement européen de connexion des réseaux de recherche.

La Communauté française et la Région wallonne ont conclu un accord pour permettre une connexion optimale à l'ADSL haut débit des Hautes écoles.

Cette connexion permet l'accès à tous les réseaux de recherche belges et européens et cela grâce à un accord avec Belnet. Le fait que la même ministre, Mme Simonet, soit responsable de l'enseignement supérieur en Communauté française et des technologies nouvelles, en Région wallonne, a évidemment facilité cet accord.

Des établissements francophones d'enseignement supérieur existent bien entendu également sur le territoire de la Région bruxelloise. J'aimerais dès lors savoir ce qui est prévu au sein de notre Région.

Selon la ministre Simonet, Belnet aurait pris contact avec le CIRB (Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise) et n'aurait pas obtenu une réponse positive dans un premier temps. Les responsables de Belnet ont décidé, par conséquent, de procéder à une étude portant sur les partenariats privés possibles afin de permettre le raccordement des Hautes écoles à un réseau de fibres optiques à large bande. Pourriez-vous m'indiquer ce qu'il en est exactement ? Où en sont les contacts avec le CIRB ?

Dans l'Etat fédéral qui est le nôtre, malgré la répartition des compétences entre le fédéral, les Régions et Communautés, il est important de veiller au maintien d'une certaine cohérence et à ne pas se retrouver témoin d'un système à plusieurs vitesses dans lequel certaines institutions gérées par une même autorité seraient en décalage du fait de contingences techniques gérées par des autorités différentes.

Le gouvernement bruxellois ou le ministre

**De voorzitter.** - Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (in het Frans). - *Overall in Europa worden onderzoekinstellingen aangesloten op het internet en het Franstalig hoger onderwijs in Wallonië en Brussel mag niet achterblijven.*

*De Franse Gemeenschap en het Waals Gewest zijn het erover eens geworden om de hogescholen aan te sluiten op een ADSL-lijn met hoog debiet. Dankzij een overeenkomst met Belnet geeft die toegang tot alle Belgische en Europese onderzoeksnetwerken.*

*Ook in het Brussels Gewest zijn er Franstalige instellingen voor hoger onderwijs. Volgens minister Simonet, bevoegd voor het hoger onderwijs (Franse Gemeenschap) en nieuwe technologieën (Waals Gewest), zou Belnet contact hebben opgenomen met het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest), maar niet meteen een positief antwoord gekregen hebben. Daarom heeft Belnet gezocht naar privé-partners. Wat is de huidige situatie?*

*Ondanks de bevoegdheidsverdeling in het federale België, moeten we ervoor zorgen dat er geen ongelijkheden ontstaan tussen instellingen omdat bepaalde technische aspecten door andere overheden beheerd worden.*

*Heeft minister Simonet contact opgenomen met de Brusselse regering en met welk eventueel gevolg? Wat kan het CIBG doen?*

*Wanneer zullen de Brusselse instellingen voor hoger onderwijs op gelijke voet komen met de Waalse?*

compétent a-t-il été contacté par la ministre Simonet dans le cadre de ce dossier ? Dans l'affirmative, qu'en est-il ressorti ? Quels sont les engagements possibles avec le CIRB ?

Dans quel délai les établissements d'enseignement supérieur de la Communauté française pourront-ils obtenir une connexion valable et être mis sur un pied d'égalité avec les établissements localisés en Wallonie ?

**M. le président.** - La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - En réponse à la question posée par Mme Persoons, j'ai l'honneur de lui communiquer les éléments suivants.

La connexion des Hautes écoles au réseau à large bande Belnet ressort d'une problématique fédérale particulière. BELNET est le réseau national belge de la recherche, créé au sein de la Politique scientifique fédérale en 1993. Grâce à un réseau à très haut débit, Belnet garantit les meilleures conditions d'accès à l'internet et d'utilisation du réseau de recherche aux universités belges, ainsi qu'aux centres de recherche et aux établissements d'enseignement agréés.

Depuis quelques années, les Hautes écoles sont donc particulièrement intéressées par ces connexions haut débit, tant vers les réseaux de recherche que vers l'internet.

La Communauté flamande a soutenu les connexions haut débit pour l'ensemble de ses Hautes écoles. Comme vous, je constate que la ministre Simonet s'est limitée à soutenir ces connexions au territoire de la Région wallonne.

Certes, Mme Simonet, ministre compétente pour les Hautes écoles auprès de la Communauté française, a, en qualité de ministre de la Région wallonne chargée des nouvelles technologies, usé de sa compétence sur la Sofico, gestionnaire du réseau de fibres optiques de la Région wallonne. Mais la stratégie choisie par la ministre compétente lui appartient.

Je constate donc, comme vous, que cette stratégie aboutit à assurer des connexions haut débit aux Hautes écoles, sans prendre en considération les

**De voorzitter.** - De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).* - *Belnet is het nationaal Belgisch netwerk voor onderzoek en werd opgericht in 1993. Belnet beschikt over een netwerk met een zeer hoog debiet en vormt daardoor een optimale toegang tot het internet en het onderzoeksnetwerk voor de Belgische universiteiten, onderzoekscentra en erkende onderwijsinstellingen.*

*Sinds enkele jaren zijn de hogescholen hierin erg geïnteresseerd. De Vlaamse Gemeenschap steunde deze verbindingen voor al haar hogescholen, maar Waals minister Simonet beperkt zich tot de verbindingen op het grondgebied van het Waals Gewest.*

*Als minister van het Waals Gewest, bevoegd voor nieuwe technologieën, kon zij daarvoor een beroep doen op Sofico, de netwerkbeheerder van het Waals Gewest. Deze strategie houdt echter geen rekening met de Franstalige hogescholen in Brussel. Mevrouw Persoons, als lid van het parlement van de Franse Gemeenschap kunt u mevrouw Simonet daarover interpellieren.*

*Mijn kabinet werd onlangs over de toestand geïnformeerd. Ik heb mijn medewerkers en het CIBG, dat belast is met het IRISnet, gevraagd de mogelijkheden van samenwerkingsverbanden met Belnet te onderzoeken. Het gaat echter over een gemeenschapsbevoegdheid en ik wil mijn bevoegdheden niet overschrijden.*

Hautes écoles francophones de Bruxelles. Libre à vous, Mme Persoons, puisque vous siégez également au parlement de la Communauté française, d'y interpellier Mme la ministre Simonet à ce sujet.

Depuis peu, mon cabinet a été informé de la situation. J'ai demandé à mes collaborateurs, ainsi qu'au CIRB, en charge d'IRISnet, d'étudier les opportunités éventuelles de synergies avec BELNET. Ceci étant, il s'agit d'une compétence propre aux Communautés.

Soucieux de respecter les structures fédérales, je m'en voudrais d'outrepasser mes compétences.

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- En réalité, Mme Simonet a déjà répondu : il y a déjà eu un contact avec le CIRB mais le problème est que celui-ci n'a pas répondu positivement.

En tant que ministre responsable du CIRB, pouvez-vous nous dire pourquoi le CIRB ne l'a pas fait ?

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Je n'ai pas explicité ma réponse.

Si du côté francophone, on veut raccorder les hautes écoles au système BELNET, la meilleure chose à faire est d'opérer le raccordement via BELNET de la même manière que la Flandre l'a fait pour ses écoles en Flandre et à Bruxelles.

**Mme Caroline Persoons.**- La Communauté flamande n'est pas passée par le CIRB et s'est directement adressée à BELNET ?

Mme Simonet s'est, elle, basée sur les réseaux régionaux plutôt que fédéraux.

**M. Denis Grimberghs.**- Elle a utilisé le réseau régional pour assurer la connexion des hautes écoles. Si le CIRB ne veut pas s'en occuper, Mme Simonet est prête à contacter d'autres opérateurs à Bruxelles.

Est-ce bien réfléchi de la part du CIRB ?

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Volgens minister Simonet zijn er contacten geweest met het CIBG, maar waren die negatief. Weet u waarom het CIBG afwijzend heeft gereageerd?*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).**- *Als men langs Franstalige kant de hogescholen op Belnet wil aansluiten, zou dit het best op dezelfde manier gebeuren als voor de Vlaamse scholen in Vlaanderen en Brussel.*

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Heeft de Vlaamse Gemeenschap direct contact opgenomen met Belnet? Mevrouw Simonet heeft zich eerder op de gewestelijke dan op de federale netten gebaseerd.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Als het CIBG niet geïnteresseerd is, zal mevrouw Simonet andere operatoren in Brussel contacteren. Heeft het CIBG hier goed over nagedacht?*

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Je ne veux pas m'immiscer dans ce débat mais pourquoi Mme Simonet ne veut-elle pas passer par BELNET comme les autres ?

**M. Denis Grimberghs.**- Elle passe par BELNET mais celui-ci a besoin d'un opérateur matériel. En Wallonie, elle utilise le réseau de la Région wallonne et son intention était de faire la même chose à Bruxelles. Et cela pour toutes les écoles, quelle que soit leur tendance philosophique ou linguistique. Cela vaut donc aussi pour les écoles flamandes à Bruxelles.

Cela a été fait dans le secondaire, pourquoi ne le fait-on pas dans le supérieur ? C'est absurde.

Si le CIRB ne veut pas, d'autres opérateurs sont intéressés et on peut ne pas faire appel à l'opérateur public. C'est un peu regrettable.

**Mme Caroline Persoons.**- On ne peut pas directement accéder à BELNET. Il faut passer par un porteur au niveau physique. L'option de passer par l'opérateur public de la Région est vraisemblablement plus intéressante que de passer par un opérateur privé.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*).- *Waarom wil mevrouw Simonet niet samenwerken met Belnet?*

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Zij werkt samen met Belnet, maar daarvoor is een materiële operator nodig. In Wallonië gebruikt ze het net van het Waals Gewest. In Brussel wou ze hetzelfde doen, ongeacht de filosofische strekking of de taal van de hogescholen.*

*Wat mogelijk was voor de secundaire scholen, moet ook mogelijk zijn voor de hogescholen. Het zou jammer zijn dat er niet met de openbare operator wordt gewerkt.*

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*).- *Daar ben ik het volledig mee eens.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTE-

**LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ  
DES CHANCES ET DU PORT DE  
BRUXELLES,**

concernant "la simplification  
administrative".

**M. le président.** - La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.** - La confiance et la satisfaction du citoyen envers les services publics sont fondamentales pour l'équilibre de notre système démocratique. Les mesures visant à la simplification administrative participent à ce processus.

La simplification administrative est d'une importance considérable tant pour le citoyen, usager des services publics, que pour l'entreprise qui doit pouvoir compter sur un allègement maximal des formalités.

Nous avons voté une proposition déposée par tous les groupes, en vue de supprimer l'obligation de produire des copies certifiées conformes, ce qui marque un premier pas dans ce processus de simplification administrative et se conforme à l'accord de coopération signé en décembre 2003 entre toutes les entités fédérales et fédérées.

Votre déclaration de politique générale de juillet 2004 va d'ailleurs dans le même sens

Le 3 février 2005, en commission des finances, ma collègue Mme Françoise Schepmans vous interrogeait oralement sur l'exécution de cet accord de coopération et sur les actions entreprises par le gouvernement.

Vous déclariez dans votre réponse avoir procédé à l'examen de ce qui devrait être simplifié dans trois champs de compétences et d'actions :

- dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi,
- de l'urbanisme et de l'aménagement du territoire où, concrètement, un groupe de travail se réunissait régulièrement au cabinet du ministre-

**DELIJK GEWEST, BELAST MET  
AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-  
KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN  
BRUSSEL,**

betreffende "de administratieve  
vereenvoudiging".

**De voorzitter.** - Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons** (*in het Frans*). - *Administratieve vereenvoudiging draagt bij tot het vertrouwen van de burger in de overheidsdiensten en tot een efficiëntere werking van die diensten.*

*Alle fracties hebben samen een voorstel van ordonnantie ingediend tot afschaffing van de verplichting om eensluidend verklaarde afschriften over te leggen, in de geest van het samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid en de deelgebieden van 10 december 2003. De beleidsverklaring van juli 2004 ligt in dezelfde lijn.*

*Op 3 februari 2005 beantwoordde de minister-president een vraag van mevrouw Schepmans over de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord. Hij kondigde vereenvoudigingen aan in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling maar ook op het vlak van stedenbouw, ruimtelijke ordening en huisvesting.*

*Daarnaast verklaarde staatssecretaris Grouwels overleg te zullen organiseren om naar de verwachtingen van de burgers te peilen.*

*Bijlage I bij artikel 2 van het samenwerkingsakkoord stelt een aantal concrete maatregelen voor, naast de voornoemde afschaffing van de verplichting tot eensluidend verklaarde afschriften:*

- *de beperking van de archiveringsplicht voor burgers en bedrijven en de goedkeuring van normen inzake elektronische archivering;*
- *de afschaffing van de vereiste schriftelijke bewijzen bij het plaatsen van overheidsopdrachten, zodra de federale overheid de informatie elektronisch verspreid heeft,*

président,

- et, enfin, dans le domaine du logement.

Il était également prévu que la secrétaire d'État en charge de la Fonction publique mette en place une consultation pour évaluer les attentes des citoyens.

Qu'en est-il aujourd'hui, 16 mois après ces déclarations ?

Qu'est-il ressorti de ces examens, études et évaluations ? Quelles mesures ont-elles été prises dans les domaines mis en avant par le ministre-président dans sa réponse du 3 février 2005 ? Qu'en est-il de la consultation que devait mettre en place la secrétaire d'État à la Fonction publique ?

En exécution de l'article 2 de la convention de coopération du 10 décembre 2003, l'annexe I à celle-ci fait l'inventaire d'une première liste des actions concrètes et communes. Outre la suppression de l'obligation de faire certifier la conformité à l'original de la copie d'un document, figurent les quatre mesures suivantes :

- Réduire au maximum les obligations d'archivage incombant aux citoyens et aux entreprises et adopter les normes qui seront élaborées en matière d'archivage électronique;

- Supprimer la demande d'attestations officielles exigées dans le cadre de la passation de marchés publics dès que les autorités fédérales auront mis à disposition les informations concernées sous forme électronique;

- Répertorier les procédures requérant un certificat de bonne conduite, vie et moeurs, afin que ce type de document puisse être remplacé par une consultation en ligne du Casier judiciaire central;

- Collaborer, en adoptant une attitude axée sur les résultats, aux projets de simplification émanant des autorités fédérales concernant la suppression du contrôle de pointage, la procédure liée aux permis de conduire et le formulaire unique « starters ».

Dans le cadre de l'exécution de cet accord, le ministre-président et la secrétaire d'État pourraient-ils m'informer quant aux avancées ? Des réunions entre les ministres compétents des

*- de elektronische raadpleging van het Centraal Strafregister in die gevallen waarvoor nu een bewijs van goed gedrag en zeden vereist is;*

*- de ondersteuning van federale maatregelen voor administratieve vereenvoudiging (afschaffing van de stempelcontrole, vereenvoudiging van de formaliteiten inzake het rijbewijs en een uniek startersformulier).*

*Hoe ver staan de heer Picqué en mevrouw Grouwels vandaag, zestien maanden later? Hebben de bevoegde ministers van de verschillende overheden hierover al beraadslaagd?*



différents niveaux de pouvoir ont-elles eu lieu ?  
Qu'en est-il ressorti ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État.**- Je me réjouis qu'ait été votée tout à l'heure l'ordonnance relative à la copie conforme. C'est un pas en avant dans ce débat important qui a trait à la simplification administrative.

En réponse à vos questions, j'ai l'honneur d'apporter les informations suivantes.

En ce qui concerne la consultation des citoyens, je peux vous communiquer que nous venons de finaliser la première phase en vue d'une enquête de satisfaction des citoyens, à savoir la rédaction d'un questionnaire. La deuxième phase, à savoir l'interrogation des citoyens, est prévue pour fin 2006. Il est donc encore trop tôt pour vous fournir des résultats en la matière.

Cette enquête vise non seulement la simplification administrative, mais aussi la prestation des services en général (réalisation d'un dossier, accessibilité de l'administration, information sur les règles et procédures, personnel, jugement général de la prestation des services, etc.).

D'autre part, par ordre de mon cabinet, une étude est actuellement en cours au Port de Bruxelles, visant spécifiquement à réduire les charges administratives dans la relation public-authorité (s'agissant des autorités portuaires). Cette étude fait en premier lieu l'inventaire de toutes les procédures à suivre dans les contacts entre le Port et les entreprises. Nous attendons ensuite des propositions d'amélioration simplifiant les charges administratives dans ces contacts. Il est également impossible de fournir des résultats concrets sur ce rapport à l'heure actuelle.

Cependant, il est important de signaler que ma compétence ne s'étend pas à des modifications concrètes dans les domaines du Logement, de l'Urbanisme et de l'Economie. Dans ces domaines, ma compétence se limite à faire des recommandations. Ma compétence de prise d'actions concrètes par rapport à la réduction des

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatsecretaris (in het Frans).**- *Ik verheug mij erover dat de ordonnantie over het eensluidend afschrift werd goedgekeurd. Dit is een belangrijke stap in de administratieve vereenvoudiging.*

*De eerste fase van een tevredenheidsonderzoek bij de burgers, het opstellen van een vragenlijst, is afgerond. De eigenlijke enquête is gepland voor eind 2006.*

*De enquête gaat niet alleen over de administratieve vereenvoudiging, maar ook over het presteren van de diensten in het algemeen (toegankelijkheid, informatie, personeel, enzovoort).*

*De Haven van Brussel onderzoekt daarnaast de mogelijkheden om de administratieve besommingen in de contacten tussen de havenautoriteiten en het publiek te verminderen. De eerste stap is een inventaris van de bestaande procedures. We verwachten daarnaast ook voorstellen om de zaken te vereenvoudigen.*

*Ik ben niet bevoegd voor concrete ingrepen op het vlak van huisvesting, stedenbouw of economie. Daar kan ik enkel aanbevelingen doen. Mijn concrete acties richten zich vooral op het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.*

*Ik heb een vijffarenplan opgesteld en vijf concrete acties geselecteerd voor het jaar 2006-2007:*

*1) verbetering van de administratieve formulieren (vereenvoudiging, leesbaarheid, elektronische formulieren);*

*2) toegang tot, en mededeling van, bestaande authentieke bronnen;*

*3) een centrale lijst met alle vormen van bijstand aan de burger;*

*4) een studie over het nut van de verplichting om*

charges administratives vise essentiellement le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Un plan pluriannuel a été élaboré et cinq actions concrètes ont été sélectionnées pour réalisation en 2006-2007. Il s'agit :

- 1) d'un travail sur les formulaires administratifs (simplification, lisibilité, création de formulaires électroniques) ;
- 2) de l'accès aux sources authentiques existantes et leur communication ;
- 3) de l'établissement d'une liste centrale contenant les aides existantes en faveur des citoyens ;
- 4) d'une étude sur l'utilité de l'obligation de communiquer avec l'administration dans certains cas par courrier recommandé ;
- 5) d'une étude sur les délais de gestion des dossiers administratifs.

Les deux dernières études devront déboucher sur des propositions d'amélioration claires à destination des administrations. Une cellule "Simplification administrative et e-gouvernement" a été créée afin de réaliser ce plan d'action. Jusqu'à présent, il n'y avait qu'une personne en charge du thème important qu'est la simplification administrative au sein de l'administration. Nous recrutons actuellement deux employés supplémentaires pour renforcer cette cellule.

Les ressources nécessaires ont été dégagées pour pouvoir réaliser ce plan d'action. Il est ambitieux, dans le sens où toute action demande une large concertation avec d'autres services, d'autres autorités, des pararégionaux et des collègues ministres. Je voudrais que cette collaboration soit plus rapide, mais nous sommes également dépendants de la bonne volonté d'autres services pour obtenir des résultats suffisamment rapides. Ce n'est pas toujours facile.

La concertation menée dans le cadre de l'accord de coopération est certainement utile. D'une part, ces discussions sont surtout des échanges d'informations concernant des projets propres, des échanges d'outils ainsi que de « trucs et astuces » en la matière. D'autre part, cette concertation

*in bepaalde gevallen per aangetekende brief met de administratie te communiceren;*

*5) een studie over de behandelingstermijnen van administratieve dossiers.*

*Een cel Administratieve Vereenvoudiging en E-government werd opgericht om het actieplan te realiseren. Het actieplan is bijzonder ambitieus, in die zin dat elke actie uitgebreid overleg vergt met andere diensten, overheden, pararegionale instellingen of collega-ministers. Dat is niet altijd eenvoudig.*

*Het overleg in het kader van het vermelde samenwerkingsakkoord is zeker nuttig. Tijdens die gesprekken wordt immers informatie uitgewisseld en worden tips gegeven. Het overleg heeft in hoofdzaak betrekking op de volgende dossiers:*

*- het instellen van efficiënte bemiddeling voor de verwerking van de boodschappen die de gebruikers richten aan het federale meldpunt Kafka (klachten of suggesties met betrekking tot Brussel moeten door ons worden behandeld);*

*- het evalueren van de federale Kafka-test, die bestaat uit een impactanalyse van de administratieve verplichtingen;*

*- de toegang tot de Kruispuntbank van de Ondernemingen en het gebruik van de gegevens. Op die manier hoeven de burgers maar een keer hun gegevens in te vullen voor al hun dossiers;*

*In dit opzicht dient ook de enquête vermeld te worden van het federaal Planbureau over de administratieve verplichtingen; de administratieve verplichtingen opgelegd aan de landbouwers, de overheidsopdrachten en de diplomadatabank.*

*Tot nu toe is hoofdzakelijk de cel Administratieve Vereenvoudiging & E-government op dit vlak actief geweest. De personeelsleden hebben me verzekerd dat het overleg nuttig en opbouwend is. We overwegen om de federale Kafka-test ook op Brussels niveau in te voeren. Anderzijds zijn contacten met het federale niveau van belang voor een gemakkelijke toegang tot de Kruispuntbank. De diplomadatabank is een nuttig instrument om diplomavervalsing te voorkomen en kan dienst doen als authentieke. Daarnaast onderzoeken we*

concerne essentiellement les dossiers suivants :

- la mise en place de relais efficaces pour la gestion et le suivi des messages adressés par les usagers au point de contact fédéral Kafka. Certaines plaintes ou suggestions ont trait à Bruxelles et c'est à nous d'y donner suite ;

- l'évaluation du test Kafka fédéral, qui consiste en une analyse d'impact préalable des charges administratives ;

- l'accès à la banque carrefour des entreprises et l'utilisation de ses données. Nous avons besoin de cet accès à cette banque de données, parce que notre but est que les citoyens n'aient à entrer qu'une fois leurs données pour des dossiers qu'ils veulent introduire auprès des gouvernements.

Sont concernés: l'enquête du Bureau fédéral du Plan sur les charges administratives ; les charges administratives imposées aux agriculteurs ; les marchés publics ; la banque de données des diplômes.

Les travaux sont menés essentiellement par mes collaborateurs de la cellule Simplification administrative et E-gouvernement auprès de l'administration bruxelloise. Il m'a été assuré que ces concertations avec le fédéral et les autres institutions s'avèrent utiles et les échanges constructifs.

Nous examinons actuellement la faisabilité du test kafka fédéral au niveau bruxellois.

D'autre part, il est important de garder les contacts avec le niveau fédéral pour que nos services puissent obtenir un accès facile à la banque carrefour. La banque de données des diplômes est un instrument utile qui permet de prévenir la fraude en matière de diplômes et de garantir l'authenticité de la source.

Par ailleurs, le recours au système Digiflow dans les procédures d'attribution des marchés publics est en cours d'analyse. Cette dernière année, la cellule Simplification administrative et E-gouvernement a surtout investi dans la concertation, le développement de réseaux, la proposition d'idées auprès de services analogues et d'autres autorités. J'espère être en mesure de vous

*de gebruiksmogelijkheden van Digiflow bij de toekenning van overheidsopdrachten.*

*De cel Administratieve Vereenvoudiging & E-government heeft het voorbije jaar vooral geïnvesteerd in overleg, netwerken, en ideeën opdoen bij verwante diensten en andere overheden. Ik verwacht dat ik met de recent versterkte cel Administratieve Vereenvoudiging & E-government (van 1 naar 3 personen) in 2007 concrete resultaten zal kunnen voorleggen in 2007.*

fournir des résultats concrets en 2007 dès que la cellule Simplification administrative et E-gouvernement sera renforcée et portée à 3 personnes.

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- J'espère que la mise en place d'une consultation des citoyens sera bientôt concrétisée, car celle-ci pourrait être riche d'enseignements.

Quel est l'objet principal des plaintes adressées par les citoyens au fédéral concernant l'administration régionale bruxelloise ?

Celles-ci sont-elles consignées dans un rapport annuel ou reprises dans des questions écrites ?

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'Etat.**- Il n'est actuellement pas possible de répertorier systématiquement ces plaintes, car les effectifs de la cellule administrative sont jusqu'à présent insuffisants.

Votre question est néanmoins prématurée. Dans les six prochains mois, j'espère pouvoir vous répondre plus concrètement.

*- L'incident est clos.*

## INTERPELLATION

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. Diallo.

### INTERPELLATION DE M. BEA DIALLO

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE  
LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ**

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *Ik hoop dat de bevolking gauw wordt geraadpleegd, want dat kan interessante informatie opleveren.*

*Waarover gaan de meeste klachten van burgers over de Brusselse gewestelijke administratie? Wordt er een jaarlijks rapport over opgesteld?*

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).**- *Als gevolg van personeelstekort is het onmogelijk om heden de klachten te inventariseren.*

*Uw vraag is voorbarig. Tijdens de volgende zes maanden hoop ik u een meer concreet antwoord te kunnen geven.*

*- Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIE

**De voorzitter.**- Aan de orde is de interpellatie van de heer Diallo.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER BEA DIALLO

**TOT MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, STAATSSECRETARIS  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTE-  
DELIJK GEWEST, BELAST MET**

## DES CHANCES ET LE PORT DE BRUXELLES,

concernant "l'emploi de personnes handicapées dans les services publics".

**M. le président.** - La parole est à M. Diallo.

**M. Bea Diallo.** - L'emploi est un des facteurs-clés pour une parfaite intégration sociale. Or, il persiste une catégorie de personnes majoritairement sans emploi dans notre société. Les personnes handicapées, déjà pénalisées par leur handicap, se voient en effet privées trop souvent du vecteur d'indépendance que représente le travail, faute de moyens suffisants, d'accessibilité ou plus simplement de places disponibles.

Pourtant des quotas ont été établis pour favoriser cette part de la population fragilisée. Dans le domaine public, 2% de travailleurs handicapés devraient trouver leur place. Ce n'est pas le cas, semble-t-il, au vu des nombreuses questions et interpellations qui vous sont déjà parvenues sur le sujet. Une réponse, toujours identique, tombe inmanquablement : ce n'est pas faute de volonté d'en engager, mais il n'y a pas assez de candidats.

Si de nombreux incitants à l'emploi ont été mis en place, ils restent majoritairement destinés aux employeurs. Que ce soient les trois nouvelles mesures de la Commission communautaire française pour favoriser l'intégration professionnelle des personnes handicapées ou les multiples aides à l'embauche fédérales et régionales détaillées par M. Cerexhe en notre séance du 3 juin 2005. Le bât blesse donc ailleurs que du côté des employeurs, semble-t-il.

Ne pensez-vous pas qu'il est grand temps d'analyser pourquoi, malgré la multiplication des mesures d'aide à l'embauche de personnes handicapées, les quotas dans les services publics restent non atteints ? En d'autres mots, pourquoi ce manque de candidats ?

Les personnes travaillant dans le secteur de la personne handicapée mettent en avant le problème des allocations. Il apparaît clairement que, malgré le cumul possible des allocations de remplacement de revenus et celles d'intégration, les personnes

## AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,

betreffende "de banen voor gehandicapten in de overheidsdiensten".

**De voorzitter.** - De heer Diallo heeft het woord.

**De heer Bea Diallo** *(in het Frans).* - *Werkgelegenheid is een sleutel tot sociale integratie. Helaas worden gehandicapten nog te vaak uitgesloten van arbeid, wat ten koste gaat van hun autonomie. Nochtans zijn er quota om de tewerkstelling van gehandicapten te bevorderen. Bij de overheid zouden gehandicapten 2% van de betrekkingen moeten vervullen. Dat is niet het geval. De diensten zeggen wel gehandicapten te willen aantrekken, maar geen kandidaten te vinden.*

*Volgens de gehandicaptensector lopen gehandicapten ondanks de toegestane cumul een groot financieel risico wanneer ze een baan vinden. Voor sommigen kan het woon-werkverkeer tot aanzienlijke meerkosten leiden, en de herberekening van de uitkering duurt 6 tot 9 maanden. Waarom dus risico's lopen als men niet zeker is dat zijn situatie erop zal verbeteren?*

*De ministerraad heeft onlangs twee ontwerpen van K.B. goedgekeurd die het probleem van de uitkeringen aanpakken. De inkomsten van gehandicapten zouden gemiddeld met 30% toenemen en de berekening zou minder lang duren. Misschien zou het nuttig zijn die wijzigingen aan te grijpen om een nieuwe oproep tot kandidaten voor de overheidssector uit te schrijven. Meer samenwerking met uw federale collega lijkt mij eveneens aangewezen.*

*Als de overheid ernaar streeft dat de autonomie van gehandicapten even groot is als die van de rest van de bevolking, dan moet ze hen de nodige middelen aanreiken en mag ze zich niet beperken tot ad hoc maatregelen. Zonder coördinatie tussen de verschillende overheden is een doeltreffend beleid onmogelijk.*

handicapées prennent de gros risques financiers si elles trouvent un emploi. Ne fût-ce que se rendre sur leur lieu de travail peut représenter, pour certaines, des coûts supplémentaires importants. Par ailleurs, la phase administrative que constitue le recalcul de leurs allocations, si elles venaient à perdre ce même emploi, varie, d'après les services fédéraux compétents, entre 6 et 9 mois, ce qui laisse ces personnes dans une situation précaire durant une période beaucoup trop longue. Pourquoi, dès lors, prendre tant de risques pour peut-être se retrouver en situation plus précaire encore que celle où certains se trouvent en vivant de leurs allocations uniquement ?

Il apparaît que le Conseil des ministres a récemment approuvé deux projets d'arrêtés royaux visant à favoriser la mise à l'emploi des personnes handicapées en actionnant le levier des allocations en question. En moyenne, les ressources de ces personnes se verront augmentées de 30% tandis que le calcul des allocations devrait se faire moyennant un délai plus court. Ne serait-il pas opportun de profiter de ces modifications essentielles pour relancer une campagne d'appel à candidats pour le secteur public ? N'y a-t-il pas un travail inter-cabinets essentiel à faire avec votre collègue du niveau fédéral afin de conjuguer vos efforts, compétences et outils législatifs en la matière ? Voilà en somme, Mme la secrétaire d'Etat, les quelques points sur lesquels je souhaitais attirer votre attention. Si nous voulons que les personnes handicapées jouissent d'une autonomie au même titre que le reste de la population, il faut leur en donner les moyens véritables et ne pas se contenter de leur fournir des aides ponctuelles. Ces moyens ne seront efficaces que s'il y a une coordination des différents niveaux de pouvoir compétents.

*Discussion*

**M. le président.**- La parole est à Mme Persoons.

**Mme Caroline Persoons.**- L'engagement des personnes handicapées dans les services publics est un point important. Ceux-ci ont en effet un rôle de modèle à jouer en matière d'insertion des personnes handicapées dans la société.

*Bespreking*

**De voorzitter.**- Mevrouw Persoons heeft het woord.

**Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).**- *De aanstelling van gehandicapten in de openbare diensten strekt tot voorbeeld voor de integratie van gehandicapten in de samenleving.*

*Het aantal gehandicapten in de openbare diensten*

Actuellement, le nombre de personnes handicapées engagées dans les services publics bruxellois est en dessous du quota souhaité pour les administrations, faute de candidats.

A Bruxelles, il s'avère que les démarches à suivre pour se conformer à ces mesures spécifiques de mise à l'emploi des personnes handicapées sont particulièrement mal expliquées sur le site de l'Orbem. Je cite comme exemple le cas de deux diplômés de l'enseignement universitaire, qui souffrent d'un handicap physique, qui sont désireux d'entrer dans ces catégories, et qui ont rencontré de nombreuses difficultés dès leur premier contact avec l'Orbem.

Néanmoins, les arrêtés pris au niveau fédéral sont positifs et devraient réduire les réticences de ces personnes handicapées qui craignent de perdre leurs allocations en proposant leur candidature.

**M. le président.** - La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État.** - Je vous remercie pour vos questions. Je voudrais m'associer à votre souci d'essayer de mettre au travail des personnes ayant un handicap. Pouvoir travailler et jouer un rôle social implique qu'on est intégré, qu'on fait partie de la société. J'en suis consciente, surtout dans le cas des personnes handicapées, qui sont beaucoup plus vite isolées chez elles que d'autres personnes. Je suis donc tout à fait d'accord avec vous : l'effort doit être accru. Je vais essayer de vous expliquer ce qu'on fait au sein de l'administration bruxelloise. J'ai ce souci aussi dans ma politique d'égalité des chances. J'ai déjà pu prendre certaines mesures en la matière.

Une campagne d'information qui s'appelle « Bruxelles cherche des talents bruxellois » a été lancée le 15 mars dernier, et plusieurs associations actives dans l'aide aux handicapés ont participé à une première rencontre avec le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Elles ont été invitées à encourager leurs membres - toutes leurs connaissances qui présentent un handicap - à s'inscrire à l'examen de recrutement d'attachés qui a eu lieu le 17 juin dernier. C'était très concret. Nous voulons continuer à travailler de cette manière. Dans l'avenir, le ministère s'adressera à

*ligt onder de quota bij gebrek aan kandidaten. De potentiële kandidaten worden blijkbaar erg slecht voorgelicht door de BGDA over de mogelijke stappen die ze kunnen ondernemen.*

*De federale besluiten zijn echter positief en moeten de aarzeling wegnemen bij gehandicapten die vrezen dat ze hun uitkering zullen verliezen wanneer ze hun kandidatuur indienen.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris (in het Frans).** - *Ik wil ook meer gehandicapten aan een baan helpen. Dat is immers belangrijk voor hun integratie in de maatschappij. Ik zal even overlopen welke inspanningen ik reeds heb geleverd.*

*Op 15 maart heb ik een informatiecampagne gelanceerd. Er heeft ook een ontmoeting plaatsgevonden met meerdere verenigingen die met gehandicapten werken. We hebben hen ertoe aangemoedigd om hun leden warm te maken voor de deelname aan het examen voor attaché. Dat is een concrete maatregel, en ik wil op die manier voortwerken. In de toekomst zal het ministerie de verenigingen inlichten over elk examen. Bovendien heeft mijn kabinet een persconferentie georganiseerd om de informatiebrochure en de affiche van de campagne bekend te maken.*

*Voor het examen dat onlangs heeft plaatsgevonden, hebben zich 2.685 personen ingeschreven, waarvan 12 met een handicap. Ik beschik nog niet over de resultaten.*

*In het personeelsplan 2006-2007 zijn geen extra indienstneming opgenomen die specifiek zijn*

ce réseau à chaque examen, et ce à tous les niveaux. Ensuite, mon cabinet a lancé un appel supplémentaire par le biais d'une conférence de presse afin de promouvoir la brochure et l'affiche de cette campagne d'information et de sensibiliser notamment des personnes présentant un handicap.

Pour cet examen qui vient d'avoir lieu, 2.685 personnes se sont inscrites, dont 12 personnes handicapées. Je n'ai pas encore les résultats.

Il a été décidé de ne pas prévoir, dans le plan de recrutement 2006-2007, des recrutements spécifiques supplémentaires à l'égard des personnes ayant un handicap. Cela vous étonne peut-être. Nous avons toutefois prévu des actions qui doivent nous aider à augmenter le nombre de personnes handicapées au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Le cabinet et le ministère de la Région examinent actuellement différentes options à ce propos.

Actuellement, tout candidat handicapé se présentant à un concours de recrutement est répertorié sur la liste classique des lauréats.

Pour leur permettre de participer au concours, des adaptations et des aménagements relatifs à leurs besoins spécifiques sont prévus (affichage en grands caractères, clavier adapté ...), ceci dans la mesure du possible.

Parmi les options visant à augmenter la proportion de personnes handicapées au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, le système de la «double liste handicap fédéral» a été retenu, lequel a été établi par Selor dans le cadre de ses sélections.

L'autorité fédérale a fixé ce principe de « double liste » par le biais d'un AR en 2005.

Celui-ci consiste à répertorier doublement les candidats souffrant d'un handicap, d'une part sur une liste de classement général de l'examen, et d'autre part sur une liste spécifique présentant les résultats des personnes ayant un handicap.

Mon collègue fédéral, M. Dupont, responsable du Selor, estime d'ailleurs qu'une concertation au sein de la conférence interministerielle serait souhaitable pour généraliser le recours à cette

*bedoeld voor personen met een handicap. Er komen echter maatregelen om het aantal gehandicapte personeelsleden te doen toenemen.*

*Gehandicapten die deelnemen aan een selectieproef, worden nu nog opgenomen op de algemene lijst van geslaagden. De aanpassingen die nodig zijn om hen te laten deelnemen (grote lettertekens, aangepast toetsenbord ...), worden in de mate van het mogelijke uitgevoerd.*

*Een van de mogelijkheden om het percentage gehandicapten te doen toenemen, is de dubbele lijst, die door Selor gebruikt wordt bij selecties. De federale overheid heeft de dubbele lijst ingevoerd in 2005. De kandidaten met een handicap komen zowel op een algemene lijst als op een aparte lijst met gehandicapten te staan. Federaal minister Dupont wil op de interministeriële conferentie overleggen over de veralgemening van dit systeem. Het Brussels Gewest gaat de haalbaarheid daarvan na.*

*Er worden ook aanpassingen gedaan op de werkvloer (een gehandicapte kan zich bijvoorbeeld laten begeleiden door een tolk in gebarentaal) en er wordt voorlichting georganiseerd voor de toekomstige collega's en de diensthoofden.*

*De organisatie is in handen van specialisten uit de gehandicaptensector. De gehandicapte krijgt persoonlijke begeleiding en er worden oplossingen gezocht voor concrete noden. Het ministerie werd in 2004 overigens laureaat voor de actie "Handicap: beter omkaderd en beter geïntegreerd", en dit wegens de specifieke selectieprocedure, de begeleiding en de aangepaste werkomgeving. Er zijn nog geen formele maar wel al veel informele contacten geweest met andere overheden en instellingen, waaronder Selor.*

*Het ministerie telt een aantal personeelsleden die hun handicap niet hebben meegedeeld of die geen stappen hebben ondernomen om hun handicap te laten erkennen. Nochtans voorziet het statuut in een erkenning als gehandicapte. Aan de 10 personen die erkend zijn als gehandicapte, kunnen volgens een diversiteitsstudie van de KUL nog eens ongeveer 30 niet erkende gehandicapten worden toegevoegd.*



double liste par les autres institutions fédérales et fédérées.

La Région Bruxelloise examine actuellement la possibilité de recourir à ce système.

Sur le lieu de travail également, des adaptations sont prévues-la personne handicapée peut se faire accompagner par un interprète en langue des signes lors de réunions ou formations- et des séances de sensibilisation adaptées au handicap du candidat sont en outre organisées pour les collègues et les responsables du service qui accueillera la personne ayant un handicap.

Ces séances sont organisées par des experts d'associations actives dans l'aide aux handicapés. Un accompagnement est également prévu avec la personne handicapée afin de mieux cerner les difficultés éventuellement rencontrées et d'y apporter les solutions.

En 2004, dans le cadre la diversité au sein des services publics, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a été lauréat pour sa bonne pratique, qui s'appelle «Handicap : mieux encadré - bien intégré», grâce à la mise en place d'une procédure de sélection adaptée, d'un accompagnement pour la personne handicapée et par l'adéquation du poste de travail. J'ai déjà eu l'occasion de l'expliquer au sein de cette commission. Cette reconnaissance était très importante parce que nous avons été lauréats parmi toutes les administrations que compte ce pays.

Jusqu'à présent, des contacts formels avec les autres autorités n'ont pas encore eu lieu. Par contre, il y a de nombreux contacts informels. Nous participons à des congrès de diversité organisés par d'autres régions. Nous discutons également d'un plan d'action de diversité au sein de l'administration bruxelloise et avec les collaborateurs d'autres services publics, afin d'insérer dans notre plan les bonnes pratiques qu'ils développeraient. Nous avons eu des contacts avec le coordinateur de diversité du SELOR, qui est également au courant des procédures de sélection d'autres services publics. C'est d'ailleurs ce contact qui nous a incité à recourir à la "double liste", comme le fait le service public fédéral.

Enfin, il est également important de mentionner que le ministère emploie également des personnes dont le handicap n'est pas mentionné auprès de l'employeur, ou qui n'ont pas effectué de démarches pour faire reconnaître leur handicap. Les conditions de reconnaissance en qualité de personne handicapée sont pourtant reprises dans le statut. En principe, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale compte 10 personnes connues comme ayant un handicap, mais en pratique, il y en a plus. Une étude de diversité au sein de notre ministère a été menée par la KUL en 2005. Il en ressort qu'une quarantaine de personnes pourraient être reconnues comme telles.

**M. le président.**- La parole est à M. Diallo.

**M. Bea Diallo.**- Je vous encourage à poursuivre en ce sens. Il est certain que sensibiliser ces personnes handicapées s'avère également nécessaire. Toute initiative en terme d'information et de sensibilisation menée à leur égard pour leur permettre de sortir de leur isolement, de trouver un emploi, est une victoire.

- *L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE  
LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ  
DES CHANCES ET DU PORT DE  
BRUXELLES,**

**concernant "les holebis à Bruxelles".**

**De voorzitter.**- De heer Diallo heeft het woord.

**De heer Bea Diallo** (*in het Frans*).- *Mevrouw de staatssecretaris, ik moedig u aan om te blijven werken aan de integratie van gehandicapten. Elk initiatief om gehandicapten te informeren over tewerkstelling, is een overwinning.*

- *Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

**AAN MEVROUW BRIGITTE  
GROUWELS, STAATSSECRETARIS  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTE-  
DELIJK GEWEST, BELAST MET  
AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-  
KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN  
BRUSSEL,**

**betreffende "de holebi's in Brussel".**

**M. le président.** - Mme Els Ampe étant excusée, la secrétaire d'État Brigitte Grouwels lui enverra la réponse par courrier.

**QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE**

**À MME BRIGITTE GROUWELS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "l'apport et l'impact limités des femmes aux niveaux stratégique et décisionnel dans les administrations régionales bruxelloises".**

**M. le président.** - La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (en néerlandais). - *La fonction publique fédérale occupe 48,7 % d'employés masculins, une proportion qui tend à la baisse. Ces chiffres ne concernent que les fonctionnaires statutaires et contractuels de l'administration.*

*En outre, les échelons inférieurs de la hiérarchie présentent un déséquilibre en termes de répartition des genres. Les femmes y occupent ainsi un nombre plus élevé de postes qui sont par ailleurs également plus précaires.*

*La Région bruxelloise ne semble pas suivre cette évolution. Bien que l'administration bruxelloise emploie beaucoup de personnel peu qualifié, la proportion de femmes employées dans les services administratifs est très faible: 28%.*

*Certains de vos collègues ont laissé entendre que l'administration bruxelloise compte par ailleurs trop peu de travailleurs allochtones et de Belges d'origine étrangère dans ses services et souhaitent combler ce retard par l'une ou l'autre mesure radicale.*

*Vous êtes confrontée à un véritable dilemme. Et je*

**De voorzitter.** - Staatssecretaris Brigitte Grouwels zal het antwoord schriftelijk overmaken aan mevrouw Els Ampe, die verontschuldigd is.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE**

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKEKANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "de geringe input en impact van vrouwen op beleids- en beslissingsniveau's in de Brusselse Hoofdstedelijke administraties".**

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.** - In de federale besturen zijn met 48,7% de mannelijke ambtenaren en beambten stilaan in de minderheid gedrukt. Deze percentages betreffen louter de 'zuivere' ambtenaren, zowel contractuelen als statutairen. In deze cijfers zijn leerkrachten, rechtbanken, politie, leger, NMBS en Post niet verwerkt.

Bovendien gaat het om een louter numeriek overwicht dat zich uitsluitend op de lagere echelons van de administratieve hiërarchieën voordoet. Niet alleen is op dat niveau het vrouwelijk overwicht groter, maar is ook het aantal 'slechtere' statuten omvangrijker, zodat verhoudingsgewijs nog meer vrouwen in een precairere arbeidssituatie zitten dan hun overwicht zou laten vermoeden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest lijkt deze evolutie niet te volgen. Hoewel de Brusselse ambtenarij extreem veel laaggeschoolden (75%) in dienst heeft, is het globaal aantal vrouwen in overheidsdienst ondermaats te noemen. Het zou om slechts 28% vrouwen gaan, tegenover ongeveer 72% mannen.

*n'ai même pas évoqué la catégorie des handicapés.*

*Tout indique que le chômage massif parmi les jeunes allochtones est essentiellement masculin. Vous avez dans le même temps un énorme déficit en personnel féminin dans les administrations bruxelloises.*

*Comment appréhendez vous ce défi ? Que voulez-vous faire, dans la mesure où il existe déjà des actions visant à engager du personnel allochtone et des mesures de discrimination positive dans un certain nombre d'administrations, comme à l'ORBEM ?*

**M. le président.** - La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État (en néerlandais).** - *C'est en effet un défi important de donner une place à part entière tant aux hommes qu'aux femmes à tous les niveaux de nos administrations régionales. La situation actuelle est moins dramatique que l'image que vous en donnez. Cela ne signifie pas que l'on doit cesser de promouvoir l'égalité des chances entre hommes et femmes au sein de l'administration. Cela reste une de mes priorités.*

*Il n'y a pas de contradiction ou de dilemme entre la promotion de l'égalité des chances à l'égard des femmes, d'une part, et celle à l'égard de allochtones, d'autre part. La politique de diversité que je développe au sein de l'administration forme un tout et concerne les hommes, les femmes, les personnes handicapées, les personnes de différentes origines ethniques, etc. Je vous renvoie à la brochure « Travailler au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale : Promotion de l'égalité des chances et de la diversité » et à la*

Een aantal van uw collega's heeft bij diverse gelegenheden onomwonden of in bedekte termen laten verstaan dat er te weinig allochtonen en Belgen van vreemde afkomst in onze Brusselse overheidsdiensten werken. Ze zijn er voorstander van om deze achterstand via één of ander drastisch inhaalmaneuver weg te werken. U staat hier echter voor een zeer groot en haast onoverkomelijk dilemma. Ik heb het dan nog niet over de categorie van de gehandicapten gehad.

Vrijwel alle indicatoren en cijfergegevens wijzen er overduidelijk op dat de enorme werkloosheid onder jongeren van vreemde origine in de eerste plaats een mannenaangelegenheid is. U zit dus met een enorm vrouwelijk personeelsdeficit in de Brusselse besturen, dat de eerste decennia haast niet meer weg te werken is.

Hoe kijkt u tegen deze uitdaging aan en wat wilt u eraan doen, gelet op de op handen zijnde aanwervingsacties van allochtoon overheidspersoneel en de reeds bestaande gunstregelingen voor deze categorie van werknemers (positieve discriminatie) in een aantal administraties, zoals de BGDA?

**De voorzitter.** - Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.** - Het is en blijft inderdaad een belangrijke uitdaging om zowel mannen als vrouwen een volwaardige plaats te geven op alle niveaus binnen onze gewestelijke administraties. Het beeld dat u schetst van de huidige toestand is echter niet helemaal correct en ik zal het zo dadelijk corrigeren aan de hand van een aantal cijfers; de situatie is een stuk minder dramatisch dan u laat uitschijnen. Dat betekent niet dat er niet verder moet gewerkt worden aan gelijke kansen voor mannen en vrouwen binnen de administratie. Dat blijft voor mij een prioriteit.

Het gaat dan echter wel om een gelijkemansbeleid voor alle mannen en vrouwen. De suggestie dat er een tegenspraak of dilemma is tussen enerzijds het bevorderen van gelijke kansen voor vrouwen en anderzijds het bevorderen van gelijke kansen voor allochtonen, wijs ik af. Het diversiteitsbeleid dat ik ontwikkel binnen de gewestelijke administratie, vormt één geheel en

*Charte de Diversité du ministère, qui illustrent la diversité et l'égalité des chances pour tous.*

*Selon les chiffres de l'Observatoire de l'emploi du 31 décembre 2005, 72% d'hommes et 28% de femmes travaillent au ministère et dans les pararégionaux de type A et B. Ce chiffre global cache d'énormes variations. L'Agence régionale pour la propreté, par exemple, compte 95% de personnel masculin et les pompiers 93%, tandis qu'à l'ORBEM il y a 70% de femmes et que la répartition est relativement équilibrée au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, avec 53% de femmes et 47% d'hommes.*

*Hormis ces deux services, la proportion des femmes dans les administrations régionales bruxelloises s'élève à 50%. La répartition des genres varie selon les niveaux. Les femmes sont souvent sous-représentées aux niveaux inférieurs (7,5% au niveau E et 18,4% au niveau D), et moins au niveau supérieur (42% au niveau A). A l'ORBEM, le niveau A compte même près de 67% de femmes.*

*Mis à part quelques services et postes spécifiques, l'afflux de travailleuses dans notre administration est donc équilibré. Là où cela n'est pas encore le cas, il faudra rechercher des solutions pour attirer davantage de femmes, également pour les métiers soi-disant «typiquement masculins».*

*Il convient avant tout que les femmes puissent s'épanouir au sein de la fonction publique et y jouer leur rôle intégralement. La Direction Ressources humaines et Egalité des Chances du ministère mène des actions de sensibilisation dans ce sens, comme par l'organisation des "midis de l'égalité" et d'autres initiatives.*

*Il est aussi question de garantir la promotion des femmes aux niveaux supérieurs de l'administration. A l'heure actuelle, aucune femme n'occupe de fonction supérieure au ministère (niveaux A5, A6 et A7) et peu d'entre elles occupent une fonction de direction. Il va de soi que je souhaite changer cette situation dans les années à venir.*

betreft zowel mannen als vrouwen, personen met een handicap, personen van verschillende etnische oorsprong, enzovoort. Ik verwijs daarvoor graag naar de brochure "Werken bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: Bevordering van gelijke kansen en diversiteit" en naar het "Diversiteitscharter" van het ministerie als voorbeelden van een inclusieve visie op diversiteit en gelijke kansen voor iedereen.

Even de cijfers nu. Als we de laatste cijfers van het observatorium van de werkgelegenheid (31 december 2005) bekijken, stellen we vast dat er in het ministerie en de pararegionales van type A en B samen 72% mannen werken en 28% vrouwen. Dit globale cijfer verbergt echter een enorme variatie. Het Gewestelijk Agentschap Nethheid (GAN) telt bijvoorbeeld 95% mannen en de brandweer 93%. In de BGDA daarentegen, die u zelf aanhaalt, zijn er 70% vrouwen werkzaam! Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest telt een vrij gelijke verdeling: 53% vrouwen en 47% mannen. Het GAN en de Brandweer zorgen dus voor een complete scheeftekening.

Als ik die twee diensten buiten beschouwing laat, bedraagt het aandeel van vrouwen in de Brusselse gewestelijke administraties precies 50%.

Er is ook een grote diversiteit volgens niveau. Vrouwen zijn vooral sterk ondervertegenwoordigd op de laagste niveaus: 7,5% op niveau E en 18,4% op niveau D. Op het niveau A maken de vrouwen 42% uit. In de BGDA maken zij op het niveau A zelfs bijna 67% uit.

Met uitzondering van een aantal specifieke diensten en betrekkingen kunnen we dus stellen dat de instroom van vrouwelijke werknemers in onze administratie op peil is. Daar waar dit nog niet het geval is zullen we manieren moeten vinden om meer vrouwen aan te trekken, ook in beroepen die zogezegd "typisch mannelijk" zijn.

De belangrijkste uitdaging lijkt mij momenteel te liggen op twee andere vlakken.

Ten eerste moeten vrouwen zich binnen een administratie goed voelen en er volwaardig hun rol kunnen spelen. In het Ministerie worden hieromtrent door de Directie Human Resources en Gelijke Kansen sensibiliseringsacties gevoerd,

**M. le président.** - La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (en néerlandais). - *Je n'ai pas dit qu'il existait une contradiction entre le fait d'attirer des femmes et celui d'attirer des personnes allochtones. Si la composition du personnel ne reflète pas celle de la population, c'est dû à différents facteurs que je ne vais pas développer ici.*

*Néanmoins, si les femmes sont sur-représentées au niveau supérieur de l'ORBEM, combien occupent-elles réellement une fonction de management et bénéficient réellement d'un pouvoir de décision? Beaucoup d'employées de l'ORBEM ont un statut précaire, la plupart étant des fonctionnaires contractuelles.*

- *L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. JOS VAN ASSCHE**

**À MME BRIGITTE GROUWELS,  
SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE**

bijvoorbeeld via "middagen van de gelijkheid" en andere initiatieven.

Ten tweede moeten we ook zorgen voor het doorstromen van vrouwen naar de hogere functies in de administratie. Op dit ogenblik zijn er aan de top van het Ministerie (niveau A5-6-7) helemaal geen vrouwen. Het aantal vrouwen op directeursniveau (A3) is ook veel te klein. Het is evident dat ik hier in de toekomst verandering in wil brengen.

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.** - Ik heb niet gezegd of willen laten uitschijnen dat er een contradictie bestaat tussen het aantrekken van vrouwelijke werknemers en het aantrekken van allochtone werknemers.

Staat u me toe om het met een boutade te zeggen: als we alle eigenschappen van benadeelde groepen moeten verenigen in een persoon, moeten we naar vrouwen zoeken die gehandicapt zijn en liefst ook van allochtone afkomst.

Het klopt misschien dat de samenstelling van de bevolking niet wordt weerspiegeld in de samenstelling van het personeel. Er liggen tal van factoren aan de basis van deze situatie waarover ik niet zal uitweiden, want dat zou ons te ver voeren.

Bij de BGDA zijn vrouwen bijvoorbeeld oververtegenwoordigd op niveau A. Het zou echter interessant zijn om na te gaan hoeveel van die vrouwen een managementfunctie hebben en werkelijke beslissingsmacht krijgen. Ik denk dat dat geen gunstig cijfer zou opleveren. Bovendien hebben heel wat vrouwen bij de BGDA een precair statuut. De meeste zijn contractuele ambtenaren.

- *Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE**

**AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,  
STAATSSECRETARIS**

**BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE LA FONCTION PUBLIQUE, L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET DU PORT DE BRUXELLES,**

**concernant "le fonctionnement du service des plaintes au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale".**

**M. le président.** - La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche** (*en néerlandais*). - *Je vous ai déjà interrogée plusieurs fois au sujet du service des plaintes. Il ne s'agissait alors que d'un projet vague, notamment en matière de délais et de fonctionnement, ce qui n'est plus le cas aujourd'hui.*

*Selon la presse, vous affirmez que seules sont acceptées les plaintes relatives à un contact ou un traitement qui a eu lieu au cours des six derniers mois.*

*Ce délai me semble rigide. Dans de nombreux cas, il sera difficile de déterminer avec précision à partir de quelle étape de la procédure il commence à courir.*

*Le sujet de la plainte ne peut pas avoir été traité antérieurement par le service. Qu'en est-il dès lors des plaintes qui ont bel et bien été traitées antérieurement par des services régionaux analogues ayant une compétence sectorielle, comme le service de médiation de l'ORBEM ?*

*En créant ce service, vous voulez améliorer la qualité des administrations régionales bruxelloises. C'est louable, mais trop ambitieux, vu les maigres effectifs.*

*Le délai de six mois sera-t-il strictement appliqué ?*

*Le nouveau service des plaintes pourra-t-il traiter une affaire déjà traitée par des services similaires ?*

*Combien de fonctionnaires de ce service ont-ils*

**VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET AMBTENARENZAKEN, GELIJKE-KANSENBELEID EN DE HAVEN VAN BRUSSEL,**

**betreffende "de functionering van de Regionale Klachtendienst in het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".**

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.** - Ik heb u reeds meerdere keren ondervraagd over de klachtendienst. Destijds ging het nog om een nog niet concreet en eerder vaag project. Dat geldt zeker voor de concrete werking en een aantal termijnen. Nu zou hierover meer duidelijkheid zijn.

Volgens de geschreven pers stelt u onder meer dat klachten enkel worden aanvaard door de betrokken dienst als ze gaan over een contact of een behandeling die hooguit zes maanden eerder plaatsvond. Een dergelijke termijn lijkt mij nogal rigide. In heel wat gevallen zal het nogal moeilijk zijn om exact te bepalen op welk punt in de hele procedure deze periode van zes maanden begint te lopen.

Het onderwerp van de klacht mag ook niet al eerder behandeld zijn door de dienst. Wat gebeurt er dan met klachten die wel al eerder werden behandeld door zogenaamd analoge gewestelijke diensten met een exclusieve sectoriële bevoegdheid, zoals de ombudsdienst van de BGDA?

Door deze dienst op te richten, wilt u de kwaliteit van de Brusselse gewestelijke administraties verbeteren. Dat is een lofwaardig doel. Gezien de vrij schrale personeelsbezetting - volgens de pers twee dames - lijkt mij dat nogal hoog gegrepen. Ik neem aan dat er nog enkele anderen zullen zijn die eventueel de dossiers kunnen bestuderen of die een zekere beslissingsbevoegdheid hebben, maar veel kunnen dat er, gelet op de bezetting van het aanspreekpunt, niet zijn.

*une compétence de décision ?*

*Comment voulez-vous faire de cette institution un cadre de référence pour l'ensemble de l'administration régionale ?*

**M. le président.**- La parole est à Mme Grouwels.

**Mme Brigitte Grouwels, secrétaire d'État (en néerlandais).**- *L'article 7, paragraphe 2, de l'ordonnance du 3 avril 2003 portant création d'un service des plaintes dans les services administratifs de la Région de Bruxelles-Capitale, publiée le 28 avril 2003, au Moniteur belge, stipule que le service des plaintes n'est pas compétent pour traiter une plainte si elle porte sur un acte dont le dernier fait s'est produit plus de six mois avant l'introduction de la plainte.*

*Une ordonnance détermine donc pour quelles plaintes le service n'est pas compétent. Le service des plaintes doit toujours appliquer le délai de six mois accordé pour introduire une plainte.*

*L'article 7, 1er paragraphe, de la même ordonnance, stipule que le service des plaintes n'est pas compétent pour traiter une plainte qui porte sur un acte qui a déjà fait l'objet d'une plainte traitée selon les dispositions de l'ordonnance. Le service des plaintes ne traite donc pas une plainte qui aurait déjà été traitée par lui-même ou par un autre service des plaintes de la Région.*

*Toutefois, une plainte qui aurait déjà été traitée par le service des plaintes d'un organisme d'intérêt public ne sera jamais identique à une plainte traitée par le service des plaintes du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, parce que les matières traitées par le ministère et les organismes pararégionaux sont tout au plus complémentaires.*

Zult u de termijn van zes maanden strikt toepassen?

Kan de nieuwe klachtendienst een zaak behandelen na eerdere behandelingen door gelijkaardige diensten?

Hoeveel ambtenaren in deze dienst hebben beslissingsbevoegdheid?

Hoe wilt u van deze instelling een referentiekader maken voor de gehele gewestelijke administratie zoals u tegenover de pers verklaard hebt?

**De voorzitter.**- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels, staatssecretaris.**- Uw eerste vraag betreft de termijn van hoogstens zes maanden.

Artikel 7 paragraaf 2 van de ordonnantie van 3 april 2003 betreffende de oprichting van een klachtendienst in de administratieve diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals gepubliceerd in het Belgische Staatsblad van 28 april 2003, bepaalt dat de klachtendienst niet bevoegd is om een klacht te behandelen indien deze betrekking heeft op een handeling waarvan het laatste feit zich langer dan zes maanden voor de indiening van de klacht heeft voorgedaan.

Het is dus bij ordonnantie vastgelegd voor welke klachten de klachtendienst niet bevoegd is. Deze dienst moet dus steeds de termijn van zes maanden waarbinnen een klacht kan ingediend worden, onderzoeken en toepassen.

U vroeg of eerdere behandelingen door gelijkaardige diensten een behandeling door de nieuwe klachtendienst toelieten.

Artikel 7 paragraaf 1 van dezelfde ordonnantie bepaalt dat de klachtendienst niet bevoegd is om een klacht te behandelen indien deze betrekking heeft op een handeling die reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van een klacht die volgens de bepalingen uit de ordonnantie is behandeld.

De klachtendienst behandelt dus geen klachten die reeds behandeld zijn door haarzelf of andere



*Si le service des plaintes du ministère reçoit une plainte concernant une compétence d'un organisme pararégional, il la transmettra au service des plaintes de l'organisme pararégional concerné et en informera l'auteur de la plainte. Il revient ensuite au service des plaintes de l'organisme pararégional de décider si, conformément à l'article 7 de l'ordonnance précitée, il est compétent pour traiter cette plainte.*

*Conformément à l'article 4 de l'arrêté d'exécution de l'ordonnance précitée, le service des plaintes du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est composé d'au moins deux membres du personnel de rôles linguistiques différents.*

*Les compétences des fonctionnaires des services des plaintes sont stipulées à l'article 6 du même arrêté. Ils informent le service administratif ou l'agent contre lequel la plainte est introduite et demandent qu'une explication et une proposition de solution leur soient fournies dans les vingt jours.*

*Le service des plaintes doit alors tenter de trouver une solution, en concertation avec le service administratif contre lequel la plainte a été déposée.*

*Le service des plaintes intervient en tant qu'instance médiatrice et n'a pas de compétence discrétionnaire ni décisionnelle.*

*Le service des plaintes du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale est opérationnel et a déjà publié les brochures et affiches nécessaires pour se faire connaître auprès du citoyen.*

*La création récente de ce premier service devrait servir d'exemple aux autres organismes pararégionaux de notre Région. L'objectif est d'organiser en collaboration avec les organismes pararégionaux de la Région des formations communes pour les membres du personnel de tous les services des plaintes. Ces services des plaintes fonctionneront par conséquent en coordination.*

klachtendiensten van het Brussels Gewest.

Een klacht die echter reeds door een klachtendienst van een Instelling van Openbaar Nut werd behandeld, zal nooit identiek zijn aan een klacht die wordt behandeld door de klachtendienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, omdat de behandelde materies van het Ministerie en van de pararegionale instellingen nooit identiek, maar hoogstens complementair zijn.

Indien bij de klachtendienst van het ministerie een klacht binnenkomt die slaat op een materie die onder de bevoegdheid van een pararegionale instelling valt, dan zal de klachtendienst van het ministerie deze overmaken aan de klachtendienst van de betrokken pararegionale instelling, en de klager hier ook over in kennis stellen. Het is dan aan de klachtendienst van de pararegionale instelling om te beslissen of zij, overeenkomstig artikel 7 van bovengenoemde ordonnantie, bevoegd is om die klacht te behandelen.

U vroeg ook hoeveel ambtenaren van de klachtendienst discretionaire of beslissingsbevoegdheid hebben.

Artikel 4 van het uitvoeringsbesluit van de bovengenoemde ordonnantie (besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 september 2005) bepaalt dat de klachtendienst is samengesteld uit minstens twee personeelsleden van verschillende taalrol.

De klachtendienst van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestaat dan ook effectief uit twee personeelsleden van niveau A van verschillende taalrol.

De bevoegdheden van de ambtenaren van de klachtendiensten worden bepaald in artikel 6 van hetzelfde besluit. Zij delen de klacht mee aan de administratieve dienst of ambtenaar waartegen die klacht werd ingediend en vraagt om uitleg en een voorstel tot oplossing binnen twintig dagen na verzending van zijn aanvraag.

De klachtendienst moet dan trachten een oplossing te vinden in overleg met de administratieve dienst waartegen een klacht werd ingediend.

Hieruit blijkt dat de klachtendienst een louter bemiddelende opdracht heeft en geen discretionaire of beslissingsbevoegdheid.

U vraagt of deze dienst nu een referentiekader wordt voor de hele gewestelijke administratie.

De klachtendienst van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is operationeel en heeft reeds de nodige brochures en affiches opgesteld om de burger in kennis te stellen van het bestaan ervan. Deze dienst kan als voorbeeld dienen voor de pararegionale instellingen van het Gewest, die eveneens over een klachtendienst moeten beschikken.

De dienst van het ministerie is de eerste die recent is opgericht. Ik hoop dat de pararegionale diensten zo snel mogelijk volgen. De bedoelling is dat in samenwerking met de pararegionale instellingen van het gewest gezamenlijke vormingen worden georganiseerd voor de personeelsleden van alle klachtendiensten. Er komt dus een soort overkoepelende werking tussen alle klachtendiensten.

*- L'incident est clos.*

*- Het incident is gesloten.*